Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 1314 — NGÀY THỨ BA 12 DECEMBRE 1922 — NGÀY 24 THÁNG MƯỜI ANNAM NĂM NHÂM-TUẤT — NĂM THỨ 13

DIRECTEUR — PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA

TÉLÉPHONE: 208
Adresse télégraphique: LUCTINH—SAIGON

GIÁ BÁN

	CÕI-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
Một năm.....	12,00	... 18,00
Sáu tháng.....	6,50	... 8,00
Ba tháng.....	3,50	... 4,50

BÁN LẺ MỖI SỐ.... 0,05

Mua báo thì kể từ ngày mồng một và ngày 15 mỗi tháng mà thì trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO REUNIS)

閩新省六 報日中南

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và chúa nhựt

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER:
A Saigon: aux Bureaux du Journal rue Catinat, 157-159 (1er étage)
A Hanoi: aux Bureaux du Trung-Bắc Tân-Văn.
A Paris: chez M. M. Mayence & Cie 9, rue Troschet

On traite à forfait pour les annonces de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

Thơ, chèques và mandats gửi mua báo: xin đề ngày cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý Lục-tỉnh Tân-Văn, còn bài vở đăng báo thì đề cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU, chủ bút.

NÊN BÀY CUỘC XỔ SỐ MÀ LẤY LỢI

Thế nào cũng chẳng nên cho cờ-bạc Lời phản đối của một vị đọc báo Xổ số mà lấy xâu là kế vạn toàn

Về cái vấn-đề cho lập trường Bon, nhà Xét mà thâu lợi hầu để bổ khuyết cho sổ dự toán năm tới, 1923, thâu xuất bình phu, độc-giả chư-tôn hãy còn nhớ, vì mới qua chưa đặng mấy ngày, nơi trường nầy, mục nầy, tôi đã có biện luận trót tuần, trưởng chẳng cho sai-sót mộc lối nào mà tôi chưa giải bày minh bạch. Tôi luận những chi? Cốt bài luận của tôi để bình vực ý-kiến nào? — Muốn cho độc-giả chư-tôn khỏi nhọc trí tìm kiếm, tôi chẳng cần phải nhắc lại hết từ đầu chí đuôi chỉ cho mất thì giờ và choán giấy; tôi cần tóm tắc bài luận ấy lại mà giải bày mấy khoản đại khái, cũng đủ cho độc-giả chư-tôn nhớ lại. Cốt bài luận của tôi chẳng bình vực ý-kiến nào tất cả, chỉ mong cóng phá cái mưu bày cho lập trường Bon nhà Xét, nghĩa là cho cờ-bạc mà lấy xâu, lấy thuế, để mà trợ hiểm cho kho tàng phải cơn khuyết điểm. Chẳng phải công phá chi kế ấy mà chẳng chỉ bày phương thế hay, để cân Chánh-phủ nạp dụng lấy mà ỷ thủ lợi đặng kế cứu sổ dự-toán năm tới cho thâu xuất bình phu. Muốn cóng kích cái kế cho cờ-bạc mà lấy thuế cho hư, tôi có đem hết cái mối hại về cờ-bạc, có thể làm cho nước điêu tàng, dân lụng-bái mà giải phân minh bạch, rồi, tôi có chỉ bày những phương-châm hay, như là cành cái hạng thuế đính ra làm bốn; hoặc bày xổ số mỗi năm mấy kỳ mà lấy xâu; hoặc cho khách trú lập nhà Xét cờ-bạc riêng với nhau mà thâu thuế; hoặc cho lập trường Bon chung lại Trà-lạch mà lấy xâu; cầu Chánh-phủ muốn nạp dụng kế nào tự ý; mà nhứt là kế bày xổ-số là hơn, vì kế ấy dục lợi cho nước mà khỏi để hại cho dân, theo ý tôi, là kế vạn toàn chẳng nên bỏ qua.

Chưa ấc Chánh-phủ có vì chi tới, ngu kiến của tôi chẳng, mà khi mới luận vừa dứt lời, trong hàng độc-giả đã có người phản đối. Tôi có đăng nguyên văn bài nghịch luận ấy, trường chắc trong độc-giả chư-tôn không ai mà chưa đọc tới. Xét kỹ, bài phản đối ấy, cũng chẳng chi rằng nghịch luận, vì luận-giả cũng đồng ý-kiến về sự phá kế cho cờ-bạc. Trừ ra mưu bày kiếm lợi mà bổ khuyết, luận-giả chẳng phục về ý-kiến bày cành cẩ thuế đính ra nhiều hạng, e mỗi năm sanh sự đổi thay lộn xộn làm ngăn trở việc tu bộ và làm nhục cho dân nay hạng nhứt, mai hạng nhì, bữa kia hạng ba, bữa nọ hạng tư, vì sự giàu nghèo là cái bàn xây, sao khỏi nay dời mai đổi. Luận - giả lại cầu tăng các sắc thuế, mỗi sắc thêm mấy chục phần trăm để dùng bổ khuyết, bằng chẳng không vậy, cầu Chánh-phủ bày thêm một đầu thuế cho dân ngoại-quốc vào cối Đông pháp buôn bán làm ăn, nhứt là khách-trú, hễ để bước lên bờ, phải đóng một đầu thuế năm trăm hoặc ba trăm đồng bạc như Huế-kỳ buộc dân Nhựt-bổn vậy.

Lấy trong ý-tứ mà suy, cũng đáng khen luận-giả là người hữu chí vì dân vì nước. Lời của luận-giả bàn chẳng phải là vô ích mà cũng chẳng phải là phi lý; nhưng mà tôi đám trưởng, trong hai cái kế cao sâu ấy, Chánh-phủ không thể thâu dụng đặng kế nào tất cả. Bởi lẽ cớ sao tôi xin giải quyết:

1° — Tăng các sắc thuế.

Nếu có thể tăng các sắc thuế, thì Chánh-phủ đã tăng từ năm ngoái là năm 1921 rồi, có đâu để đến nay mà luận-giả ngỡ cho là chỗ Chánh-phủ chưa nghĩ tới hay là chỗ Chánh-phủ bỏ sót mà phải chỉ bày.

Thuở ấy năm 1921, là năm ông Quesnel, cựu ngồi quyền Thống-đốc Nam kỳ, lại cũng là năm kho tàng khiếm khuyết làm cho nhà Chánh-trị đến bối rối, dường như phải thúc thủ, chẳng còn biết phương chi kế cứu nổi, nếu chẳng lấy thuế cờ-bạc mà bổ khuyết, tới kỳ nhóm hội-nghị quản-hạt, Ngài cũng có đọc bài diễn-thuyết mà tỏ trần minh bạch cái tình cảnh khốn-đốn ấy. Muốn cho đặng hàn nghị-viên quản-hạt Hội-đồng hiệp ý cóng cứ cho Ngài nghị-định cho lập trường Bon nhà Xét mà lấy thuế, Ngài có giải ý rằng: Đang cơn khó tăng khuyết điểm thâu xuất không phu, thế nào cũng phải có một phương tiện thâu lợi vào để dùng bổ khuyết mới đặng. Mà xét kỹ, trong xứ, lấy cái hiện trạng mà luận, thì không còn thấy phương châm nào có thể thâu lợi để dùng bổ khuyết khác hơn là kế tăng thuế; nhưng mà từ mấy năm sau đây, tình lại, sắc thuế nào cũng có tăng bội phần, dầu là thuế điền-thổ, thuế sanh-ý, thuế trâu, bò, ngựa v... v... thuế nào cũng xem dường đã nặng, không thể tăng đặng nữa mà khỏi phiền phước lòng dân thân oán; duy còn có một mặt thuế đính — đầu rằng bản dân Annam, phần nhiều dân nghèo đều ta thán là nặng nề gánh vác — so với thuế-thân của dân Á-Đông ngoại-quốc (*Khách-trú*) và thuế thân của dân Tây, thì thuế-thân của Annam chưa tăng mà cũng chưa lấy chi làm nặng. Muốn cho công-bình, cân phân đúng mực cho khỏi bên nặng bên nhẹ, thì thuế đính Annam còn có thể tăng nữa đặng. Biết vậy mà dầu có tăng cách nào, thế nào đi nữa, phần lợi thêm cũng chẳng đủ dùng bổ khuyết cho thâu xuất bình phu. Chi bằng đang cơ hội nầy, ngỏ biển phải quyền, cho cờ-bạc mà lấy thuế thì lấy hơn hết; xét vì Nhà-nước dầu có nghiêm cấm thế nào đi nữa, cũng không thể tuyệt, cũng còn thấy cờ-bạc lậu, bị bắt, bị phạt hoài, bởi một cớ ai nấy đều rõ biết, cờ-bạc là cái mau của người Annam đã đâm thấm nhiều đời rồi, ra như một cái tật bịnh, một cái thói tục lưu-truyền, không thể nào khử trừ cho nổi.

Lấy đấy mà suy, thì sự tăng thuế chẳng phải là đến Chánh-phủ chưa nghĩ đến, chưa xét đến. Bởi các sắc thuế thì đã có tăng bội phần rồi, nặng rồi, không nở tăng nữa cho dân thán oán; duy còn có một đầu thuế-thân của người Annam, sánh với thuế người Tây và Khách-trú, thì cũng như chưa tăng, dầu muốn tăng cho đồng đều, thì đặng; nhưng mà huê-lợi cũng không đủ đem vào bổ khuyết. Dường kỳ luận-giả mới nghĩ sao? Có chịu rằng ý kiến của luận-giả bày tăng các sắc thuế mấy chục phần trăm nữa đó, ra như tuồng không hạp thời thế chăng ru?

(*Mai tiếp*)

LÊ-HOÀNG-MƯU.

Hội Pratonage Iaique Cochinchinois

Nầy là tin bản đến cho chúng tôi: cuộc hát bóng của hội « Patronage Laïque » Nam-kỳ có ghé ở Chaudoc ba ngày; trong ba ngày ấy hát ba lần, cả thảy hạo sanh đều hết sức vừa lòng, và theo lẽ tự nhiên, cha mẹ của học trò cũng thế. Chương trình được chọn lựa thật là kỷ càng, đã mở trí lại thêm vui vẻ.

Ấy là một cách truyền bố rất tinh khiết, ắc sẽ được nhiều đều bổ ích. Thầy viên chức đầu rồ biết sự tận tâm của bản hội lo việc ấy cố sức vì một đều ích trong làm đều ích khác, và bởi thế ông Trương-tấn-Vị cho hội Patronage Laïque một vé quốc trái, cái lòng hào ái ấy ắc cũng còn có người noi theo cho chẳng không.

Giang mấy hát sẽ chở đi Cantho thêo ngày đã định. Ai ai cũng trông mau tới kỳ đạo hát vì tháng Janvier đã cho hay trước rồi đó và những người coi sắp đặc việc ấy nói rằng chương trình sẽ đổi lại mới hết.

THẦY THUỐC DẠO

Về cao, đơn huờn, tán

Từ khi nhà-nước Đại-pháp khai-hóa xứ ta, thường để ý trông nom về khoa Vệ-sanh thiệt hành, mong được dân cường tráng kiện hầu đại tới mục-đích văn-minh tấn-bộ. Trong hệ nhứt là về thuốc men, bởi vậy có luật buộc những đung-g giả dối, mạo thuốc mạo hiệu được gai người quê dốt mà kiếm ăn. Vậy mà thường thấy khách-trú xách một cái oo-ly bằng tre hoặc là một cái gì, xớm đầu ràng chiều ruổi xóm, vô nhà nầy mở ra, nhà kia mở ra, trong ấy không thiếu mấy thuốc gì, nào là cao, đơn, huờn, tán, mấy thứ trị nóng lạnh, trái banh, mấy thứ kia là bổ huyết, điều kinh, chẳng tử, — Ôi! nhà nào là không có bịnh? Không nhiều thì ít, không nặng thì nhẹ, nhứt là mùa nầy trời trở gió, phong-khí đổi thay; ở chốn thành thị chi nơi thôn quê, nhằm đi nhằm lại cũng không mấy nhà ở ăn đừng phép vệ-sanh mà được khỏi vươn mang bịnh hoạn nhiều ít!

Thế thì cái cơ phát đat của bọn đung-g cáng ngày càng nầy nở ra chẳng ít! — Vậy ta nên để ý coi bọn ấy làm cách thế nào? Có phải chẳng nó đem tiệm thuốc bắc của đồng-bang chẳng nó ma mua thuốc về làm ra cao, đơn, huờn, tán mà giả hiệu tiệm nầy, tiệm kia, hay là chúng nó đến tiệm thì có cao, đơn, huờn, tán sẵn lấy bỏ vào gói xách đi?

Thưa, cách nói sau nầy hẳng có quả vậy, chớ cách nói trước đó cũng có mà ít lắm.

Vì sao vậy?

Vì thường bọn đung-g phần nhiều không có nhà cửa chi, nay ở đỗ nhà nầy, mai ở đỗ nhà kia, không mấy tên có nhà cửa riêng hoặc được nhà người thân-thích hàng bậy b-ên ra mà bào chế Cao, đơn, huờn, tán rộn ràng. Duy, phần nhiều, đến tiệm của đồng-bang và đồng-nghiệp của chúng nó lấy những Cao, đơn, huờn, tán, làm sẵn mà đi bán.

Những Cao đơn, huờn, tán đó là của mấy hiệu có danh tiếng ở Saigon Cholon, chúng nó mua về bán phải không? Thưa không! những Cao, đơn, huờn, tán của mấy hiệu ở Saigon Cholon hoặc xứ khác, người làm thuốc ấy có bằng-cấp Bảo-lế sư, thuốc có đem nhãn hiệu của chúng nơi Tòa và có trình cùng thí-nghiệm nơi y-viện Pasteur thì nói gì nữa. Ngài thấy nhiều gói thuốc có nhãn hiệu; trong cũng có lời dặn cách uống và chỉ bịnh uống, nhưng mà ngoài không có niêm phong lại chúc chắn và nhìn lại cái hiệu ấy tiệm ấy không xứng đáng gì: không phải là chỗ tin cậy được và chỉ tiệm ấy là người bán thuốc chớ không phải người bào chế Cao, đơn, huờn, tán, tức là người không có bằng-cấp bảo-lế-sư.

Ước trông quan trên do-ii xét những lời hèn mọn nầy, may ra quốc-dân có ích một phần trong muôn ngàn phần. Việc nầy hẳng có như vậy tôi đã được thấy hiện thời bày giờ, chẳng có một mấy chi thêm bớt.

Nhơn xét đến sanh mạng của những người quê dốt mà nào đạ xót lòng: đề quá mà! hễ có đau mình sốt mấy thì cứ việc uống thuốc, — là nói những hết hả được nữ.... tức hơi... chôn.

Ôi! mang người rất trọng, có đâu đi chết một cách để-dàng quá vậy? là tại làm sao? Có phải thầy dở thuốc bậy, bào chế không đúng phép hóa-học, kẻ mang thuốc đi bán là đứa vô-tâm gạt người lấy của, ai chết sống mặc ai miễn đầy tài thì thôi, lại thêm thầy dốt nói có biết cách uống nhiều uống ít uống sớm uống trưa làm sao mà dạy bảo người ta được kỹ-lưỡng châu-đáo.

Còn người mình phần nhiều còn mơ màng trong đo-mộng, hễ có việc chi thì đổ trức cho trời, nào là vận mạng nào là thời-số, nào là trời để trời nuôi, nào là phước-chủ mạy-thầy, chớ đâu có biết chủ ý về vệ-sanh làm trọng.

Tôi sẽ ra công tìm tòi cho ra những hiệu tiệm bào chế Cao, đơn, huờn, tán, không có phép quan cho và không có bằng-cấp bảo lế-sư, và gói, ve thuốc làm không trùng cách, sẽ đăng lên bảo để đồng-bang ta biết mà tránh những phường giả dối gai người, lấy của.

Nguyễn ngọc-Bâu

CÂU CHUYỆN BUỒN QUANH

Đường lâm con người sinh ra nơi vũ-trụ, có mấy ai số-ý đặng đời đời mà không một lần phải chết, nên chi lật bật kẻ thấy rẫn long tóc bạc, rồi buộc mình phải tìr biệt cảnh trần gian đặng bước xuống con đò tạo mà luống chịu cho nắm thịt xương chôn vùi ba thước đất. Vẻ lối bàn đâu, ta thấy ta buồn cho cái kiếp sống và cái kiếp thác. Sống mà chi thác ấy là chi? Sống mà có danh giá với đời, sống mà dụng giúp ích ít nhiều cho đồng chẳng, sống mà ta không then mặt với quê-hương, sống mà người người đều ca-tụng, thế thì ta nếu sống mà ta cũng chẳng cần bàn bạt đến chi; bằng sống mà chang thân mãng thủ phận là con hi-sanh của tạo-vật, sống mà không biết thương nói thương giống bo bo lấy một thân, ai thấy khổ trối ai, ai than van kệ họ, ra vào trường có mấy mươi ngôn vật lạ, sớm tối quanh quẩn trong ranh nhà, thế thì sống ấy đáng khinh đáng bỉ, chưa phải là ăn no ngủ kỹ, bên mình vợ đẹp thiếp xinh mà ta gọi cái kiếp người cũ ta là đã, rồi ta vui; chưa phải là ta đặng lên xe xuống ngựa, ăn mặt nhồn-nha, trong lưng sẵn tiền ngân bạc vạn, mà ta kể cho cái vui tuồng nhơn loại của ta đã vẹn phần tô-điểm rồi ta mãng; chưa phải là ta đặng lâm vị một quan to, người người bái quỉ, công đường một tới một lui, mà ta đêm ta là đã được sắp vào người cao thượng rồi ta khoái; trước khi ta muốn hưởng sự thanh nhàn và sự khoái-lạc, ta cần nên suy nghĩ lại cho cùng, rồi rồi cuộc, — nếu ta biết nhận ta là sanh ở đời để giúp ích cho đời — thì ta khó mà chẳng nhàn mày nhiều mặt. Vì đâu mà ta lại nhăn mày nhiều mặt. Ta nhăn mày nhiều mặt tức là ta buồn, ta buồn rồi ta lo..., có phải là ta thấy quốc-dân còn mê mang trong giấc mộng mà ta buồn, có phải là ta thấy quốc-túy sẩi đổi, nhơn-quân mờ - mịt rồi ta lo chăng? Ta lo việc ta, ta buồn việc họ, họ ta, ta họ buồn chung. Kia như nói về văn-chương mĩ-thuật là cái tinh-hoa trong một nhà, hễ văn-chương mĩ-thuật thanh thì tức nhiên nước mạnh dân giàu, bằng mà văn-chương mĩ-thuật kém thì quốc-dân tự nhiên phải nghèo khổ: ấy ta xét kỹ lại văn chương nước ta, mĩ - thuật nước ta có gì sánh bằng ngoại quốc? Vì đấy, mà ta buồn. Còn về phần phong-tục, lẽ-giáo cũng là một cái tinh-túy trong một nước, nếu ta xem so sánh cái của ta với cái của người, thì ta lấy gì làm đặc sắc hơn, thế thì ta tài gì mà chẳng buồn được? Buồn kia vừa kể, ta lại buồn đến việc thương chiến cạnh tranh, người thì lo bôn chôn đua bước, còn quốc-dân ta phần nhiều lại bộ phế cho ai; mặc sức Chệc nhộn nhàn trối thây, Chà oanh liệt, nếu có ai sốt sắng ra lập thương cuộc với người ngỏ tranh giành mối lợi, thì ta buồn nhiều nhiều người sau mọt toan mưu đánh đổ gai lường, gian tham chẳng dét, độ-kỳ không thôi, — mà còn với dị chủng. — lại đua nhau đua bơ, chẳng quảng đến nhục nhã, nào kẻ sự xấu xa. Bổn phận ta làm người, ta trông thấy mà buồn chung cho xã-hội. Còn về cái thủ gia-đình, ta lại còn buồn thêm bất lận. Buồn cho vai nam-tử tô-điểm chưa xong, nhà huyên đôi cụm, tuổi càng lớn ăn càng cao, công ơn nọ biết sao bù đắp, quanh năm quần thăng xôi phận làm con, thấm nghĩ rất buồn, buồn lòng chi xiết. — Đã buồn nầy lại sanh ra buồn nọ, buồn nọ lại biến đổi buồn kia, chung thân ta khó gỡ cái kích buồn cho đặng. Ta lại còn buồn thêm cho cái thời đại hiện kiếm, đều xu-hướng theo ma lực kim tiền tác cả. Đối với bằng-hữu, ta buồn nỗi nhơn tâm lạm lạnh, ít người có tấm lòng thành, lúc có tiền thì bằng-hữu ruột ra, hết tiền lại xây lưng trở mặt. Buồn quanh buồn quẩn, nghĩ biết lấy chi đong, mượn bút chép lời, quyên để giải khuây chút ít.

TÔ-KIM-MƠI.

HỘI-ĐỒNG QUẢN-HẠT

Hội-đồng xin từ nầy về sau xe-lửa Saigon-Cholon, Hocmon-Cholon Lai-thiêu phải bán giấy trên xe: nghĩa là ai mua ở dưới ga không được thì mua trên xe, khỏi phạt.

Bản qua tới việc bổ thâu n tuyển-cử hội-đồng, các ông ngại-viên Annam xin định tuổi Thừa-sai kể từ 21 sắp lên và lại cho mấy thầy Ký-lục bậu bổ ở Tòa-bố, mấy thầy Giáo tổng, làng, mấy thầy điều-dưỡng, và những người làm hằng buôn mà có đủ lệ buộc, đều được bổ thâm.

Hội-đồng phản đồng đều ưng chịu nhưng mà việc nầy cần phải xin sửa lời chi đó của quan Thượng-thơ.

Các ông Hội-đồng cải-lương hương tục lại.

Nhà-nước sẽ xem xét vấn đề ấy.

Còn bao nhiêu lời xin đều được hết

Nghị-viên đại-biểu lại hội phái-viên thường xuyên.

Hội-đồng cử: Ông Lefèvre, Labaste De Lachevrotière, Darles, Héraud, Lê-quang-Trinh Trương-văn-Bền.

Hội đồng vệ việc cai-trị của hàng.

Ông De Lachevrotière và Ngô-khắc-Mẫn.

Hội-đồng vệ kho tiết-kiệm.

Ông Duason và ông Nhượng.

Commiss on Spéciale du Jury d'Expropriation.

Ông Michel Villaz.

Xong rồi quan Nguyên-soái đề vài lời cảm ơn các ngại-viên vì có lòng phụ giúp Chánh-phủ mà làm nên việc. Ai nấy đều vỗ tay

Kế ông Faya hội trưởng cũng tỏ vài lời gửi tức nhau, hẹn năm sau sẽ tái ngộ.

Trước khi ai nấy ra về ông De Lachevrotière đứng đậy xin Hội-đồng cả thảy đều lấy lòng tin dụng và thân ái quan Nguyên-soái

Vô-tuyến điện

Bình bị Huế-kỳ

Ông Wecks, Binh-bộ thượng-thư Huế kỳ làm tờ phúc thường niên nói rằng số binh 125 ngàn người không đủ mà bảo thủ nước nhà, ông xin lập thêm một đạo phi cơ.

Ngày 4 Décembre 1922.

Hội-nghị thành Lausanne

Các nước ở tại hờ biển Đác-đa-nẻ tỏ ý kiến mình.

Thành Athènes

Ông hoàng André xuống tàu sang thành Brindisi (Ý-ta-li).

Bordeaux ngày 5 Décembre 19 2.

Tiếp khách

Hôm sáng thứ hai ông Poincaré có tiếp khách quan nguyên-soái Gourand.

Lụy vì Bát-học

Đức giám-quốc gửi lời trần trọng cùng ông lương-y Vaillant, coi sử rọi rạ yons X ở nhà thương Lariboisière là người mới bị đâm một tay nữa và bị mổ xẻ lần nầy là 11 lần. Ông Strauss là vệ-sanh bộ thượng thư bồn-thân đến viếng ông Vaillant.

Anh-quốc và A-lơ-măng

Quan sứ-thần "A-lo-mang tại thành London nói rằng lời báo « Daily mail » nói hai nước A-lơ-mang và Rú-xi có lập nghị-ước bình bị bi-mật, là lời không thiệt. Báo « Daily » lại nói rằng lời đã đặng trước là lời của người đàng tin-cậy.

Tiết kiệm

Đức giám-quốc xứ Bréall (Nam A-mê-rích) ra chỉ-dụ cho quan tân bộ thượng thư nói về tính trang sổ thâu-xuất và bày nhiều cách tiết kiệm.

Ông Clémenceau

Ông Clémenceau kinh quá các xứ Illinois, Indiana và Ohio thì được tiếp rước trọng Ở thành Indianapolis mỗi phút bỏ dân đa đon thuốc đến Huế-kỳ biếu đưng cho ngài mỗi cái đầu bằng bạc, tỏ lòng cảm mến ân đức Pháp-quốc và nói rằng nếu Pháp mà cần phải sự ngay hiểu nữa thì đưa đa đến sẽ bay đến mà giúp rồng.

Tại thành Dayson, hơn 4,000 người trong sở ấy có nhà phát-ông Orville Wright ấp lại ga mà mừng rước ông Clémenceau.

Qui thể quan Toàn-quyền Long

Quan chánh lương-y các binh thuộc-địa là ông *l'Herminie* đi chuyến tàu *André Lebon* đến đây ngày hôm qua ngài có nói khi-đi ngang qua Colombo ngài có ghé thăm quan Toàn-quyền Long và ngài có bàn luận với các ông lương-y Âu-lệ mà dưỡng binh cho quan Toàn-quyền.

Ấy cũng bởi sự cảm mạo sanh ra bởi chỗ ở đó, nên ngài phải ghé tại Colombo mà dưỡng an lấy lúc, nhưng mà kể chắc rằng chẳng nay mai quan Toàn - quyền cũng đến đây mà lo phần chức trách của ngài ở Đông-pháp.

Đông-Pháp Thời-sự

NAM-KỲ

Thợ may làm dữ

Chuyện nầy xảy ra tại tiệm may của một người Bác-kỳ Ng-M ở đường Catinat.

Chiều Chúa-nhựt 10 Décembre một người Tây đem con lại tiệm thử áo pardessus. Xem áo may không gồng kiểu đã chỉ trong Catalogue, mà lại hẹp cổ thì người Tây bắt bẻ biểu sửa đi sửa lại, ấy cũng là quyền của người đi mua cho!

Chủ cái thợ may, một là *đương* lỗ cuộc vui chơi thâu-lín bị kêu về làm việc, hai nữa nghe nói mấy bữa trước mới bị mấy cái tác tay của một người Tây nào đó ...., chủ cai ấy nổi thân-lôi lên, tăng cao, giong thấp, rồi lại quảng áo, xé catalogue mà nói cách cùng-cỉ: Không cần! không cần!!! Đó là cách tiếp khách, chuộng mối hàng kiểu mới đó! Người khách thấy vậy bèn bỉnh vừa co tay muốn đánh, song nghĩ kế thất phu lỡ mang không nở ra tay, chẳng để chủ thợ hành hung nhây lại đánh bể trong mặt khách — khách không kịp đề phòng một

HỚI N
trái đất ở xứ Algéri

máy trỗy xả ra. Vậy mà coi bộ chủ chưa vừa lòng nhẩy lên bàn chụp bóng mình đâm nữa.

Việc xảy ai phải, ai quấy đã có quan phân. Nhưng chắc đây đề cho khách xét coi, nếu người không phải nhứt có đâu mà tiếp đãi khách, mới cá dường. Nếu chủ tiệm may ấy ma cớ ấy làm cóng nữa, tưởng ai có mục mắc ảo lành mà gương mặt nát thì hãy đến tiệm nói đó. Bỏ-c lòng rao bán giùm, không ăn tiền.

Mới người mục-k

Xe-hơi hư máy

SAIGON.—Đêm kia lối 7 giờ mấy ra một sự rối ro như vậy.

Ở đàng Boulevard de la Somme có hơi C. 863 của Pham-văn-Neo chạy ấy người gặt sống chạm cây cỏ phải đâm rằng xe-lửa gần tới. Tên sở-việc cho xe-hơi chạy tới, lại rủi tế xe-lửa xe-hơi ai mắc kẹt đó. Trong quinh tên sở-phơ bể kính mà thôi. Lại đâng cho xe-lửa ngừng lại; chẳng lên không ngăng, chạy tới đây cá cái người. Quên nói rằng lúc xe-tới thì năm người ngồi trên xe đều xuống. Ngài cũng may cho.

Vì tình

Có một đàng nọ đa tình (nước nầy nên nói) ở tỉnh mới lên, gặp một bà André Lebon mới đến. Chọc ghẹo nhau đã chín; nhưng mà bà ấy lại trả « xe ». Ông nọ chán đời, đến cá rồi thì bà nọ đi mất.

Ông nọ giận, vào đơn thưa.

Vườn thủ được thêm 2 con

Tân MM. ở Djibouti mới cho đến hai con xư-tử sẩi, hiện giờ đã tại vườn

Coi thế hai nầng ưa phong thổ nên không gần hết chi cả.

Vì 4,20 mà đâm chết một

CHOLON. — Hôm 4 Décembre tên bán đầu Bà-tại-Bui ngồi gần Thị-Bi thấy mất cái bóp-phơi trong đó 4,20.

Bởi Thị-Bon thì là Tại-Bon nói là lấy, lại nói chẳng mình là Bui sớm mai giờ vàng mặt đây khỏi chẳng nó lấy.

Đến chừng Bà-văn-Đen thì thì bỏ cỏ lấy cái bóp không. Hai đàn mặt bà rồi tên Đen lại thêm đó 4,20 đề cho. Mội chiếp tên Đen thì Bui bắt nữa, tên Đen bèn nói nè mấy đây; nói rồi đâm ngay bụng một đao, Thị - Bui té nhào xuống đất vậy mà tên Đen đang lấc hàng thêm mấy đao nữa.

Đến 3 giờ mấy có quan Bổi-thẩm sơ tra xét.

Ý thế hiếp cô

GIADINH. — Ở chợ Thủ-xuân-xảy ra một việc như vầy nghĩ ra ngang quá lẽ:

Vẫn có Thị-Liễu lại mua chiu bà già Thâu, bà không bán lại mà đã nay có mua chịu trước đến tao hai ba năm rồi mà không trả, không bán nữa. Thị-Liễu nghe nói trừn xuống hết, đánh và bà già mà bỏ ra về chớ không thấy ai bắt. vậy? Làng tổng đâu ? ? ! ?

Đã vậy Thị-Liễu lại còn về kêu và mẹ nó xúm lại đánh bà già nữa, thế mà cũng không ai bắt.

Hỏi lại thì thiên-hạ nói có thấy chức làng đều là bà con của Thị-Liễu không ai làm gì được.

Ấy vậy xin quan Thanh-biện Giadinh quan Biện-lý mở đường tra xét, sao Thị-Liễu và chị và mẹ nó xúm bà già bán trầu mà không ai bắt.

Vậy nhơn ý giữa chợ ai cũng thấy xét ra cho rõ đặng trừ cho tuyệt vì tan ý thế hiếp cô.

Xe-đò thử gốc sao

BIENHOA. — Ngày 9 tây nầy xe của Trần-v. Giai tên Ng.-v.-Được là vì làm phách chạy cho qua chỉ 30 cây số, nên qua lối 10 nói Chau-phát trác trở chi đó, đến đồi đụng bỏ bánh bị bịnh, tên sốp-phơ phụ mà bỏ chạy Lục-sự gây tay, còn vợ Thị-Hiền cũng bịnh: cả bỏ bánh bị bịnh. Sẵn đây mấy chú sốp - mà làm gương kẻo có ngày gặt xe đưa chẳng phải là xe đưa mà qua, gặt xe đưa có cái sốp-phơ Một đến tỉ nữa là hoặc trong 14 người hay là 12 người, nhiều qua phép chỗ qua số, bam thác đây tết mà quên nhắc mạng.

Hoè Hồng Ân

Tòa tiểu hình Sa

Tòa Tiểu-hình Saigon nhóm ngày thứ năm 7 Décembre xử c bảy

Gian giảo

Vì tội gian giảo. Ng.-văn-Bân bị mất tháng ở nhà chú-nước.

Hồi mà lưng

Thằng Ng-văn-Nhiều tuy nhỏ tu bị buộc tội theo đu-đưa và trước người. Tòa xét vì nó chưa đủ trí suy nghĩ cho kỹ càng các việc nên tha bổng. Song mà Tòa cũng thả ra bây giờ, đề gửi nó lên Ô-m hoc khám cho đến ngày trảng

Đề bám bậy

Pham-văn-Tui xử đề bám sau ngày tứ Tháng 42 8 ngày; cho tay-Hàng bị 16 quan tiền vạ.

Ăn trộm

Nguyễn-văn-Khéo 3 tháng 10 ngày tội ăn trộm.

Lâm-Hiền-Đăng bị tội ly vì người ăn tin mà đường cho.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

HỎI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lộn thuốc của Ngoại-quốc với thuốc **Xứ Algérie** là Thuộc-địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rồi và thuốc trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thiệt là đồ thổ sản Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng. Hãy nên hút thuốc hiệu **Trái-Đất**

máy trẩy xả ra. Vậy mà coi bộ chủ thợ máy chưa vừa lòng nhậy lên bàn chụp cây kéo hớm muốn đâm nữa.

Việc nầy ai phải, ai quấy đã có bồi xử phân. Nhưng nhắc đây để cho khán-quan xét coi, nếu người không phải mất trí khóc có đâu mà tiếp đãi khách, một cách ... la đường. Nếu chủ tiệm may ấy mà còn để thợ ấy làm công nữa, thường ai có muốn mình mặc áo lành mà gương mặt ... rách nát thì hãy đến tiệm nói đó. Bồn-quán sẵn lòng rao bảo giùm, không ăn tiền.

Xe-hơi hư máy

SAIGON. — Hôm kia lối 7 giờ mấy có xảy ra một sự rắi ro như vầy.

Ở đàng Boulevard de la Somme có cái xe-hơi C. 863 của Phạm-văn-Neo chạy qua. Lúc ấy người gật công chạy cây cờ phải lại chỉ dẫn rằng xe-lửa gần tới. Tên sở-phơ cứ việc cho xe-hơi chạy tới, lại rủi tới đường xe-lửa xe-hơi ấy mắc kẹt đó. Trong cơn linh quinh tên sở-phơ bề bánh rồi cái đèn qua lại đặng cho xe-lửa ngừng lại; chẳng để xe-lửa không ngừng, chạy tới đẩy cái xe-hơi nát nguồn. Quên nói rằng lúc xe-lửa gần tới thì năm người ngồi trên xe đều nhảy xuống. Nghỉ cũng may cho.

Vì tình

Có một ông nọ đa tình (nước nào không nên nói) ở tỉnh mới lên gặp một bà nọ ở tàu André Lebon mới đến. Chọc ghẹo nhau, hai đàng đã chịu; nhưng mà bà nọ bảo phải trả « sa-. Ông nọ chịu đưa, đến chừng đưa rồi thì bà nọ đi mất.

Ông nọ giận, vào đưa thưa.

Vườn thú được thêm 2 con sư-tử

Tân MM. ở Djibouti mới cho đầu thêm hai con sư-tử đái, hiệu giờ đã tại vườn thú.

Coi thế hai nàng ưa phong thổ Saigon nên không gầm hét chi cả.

Vì 4 $ 20 mà đàm chết một mạng

CHOLON. — Hôm 4 Décembre trong lúc bán đêm Hà-thị-Bui ngồi gần Thị-Bon, bỗng thấy mất cái bóp-phơi trong đó có đựng 4$20.

Hồi Thị-Bon thì là Thị-Bon nói không có lấy, lại nói chồng mình là Bùi-văn-Đen sớm mai giờ vắng mặt đây không biết chừng nó lấy.

Đến chừng Bùi-văn-Đen về thì Thị-Bui hỏi cô lấy cái bóp không, Hai đàng cãi lẫy một hồi rồi tên Đen lại thôi để tao đi lấy 4.20 đó cho. Một chập tên Đen về, thì Thị-Bui hỏi nữa, tên Đen bèn nói nó 4.20 của mấy đây; nói rồi đâm ngay bụng Thị-Bui một đao, Thị-Bui té nhào xuống đất thì vậy mà tên Đen đang lúc hăm còn đâm thêm mấy đao nữa.

Đến 3 giờ mấy có quan Bồi-thẩm Yol đến nơi tra xét.

Ý thế hiếp cô

GIADINH. — Ở chợ Phú-xuân-đông có xảy ra một việc như vầy nghĩ ra thật là ngang quá lắc:

Vẫn có Thị-Liễu lại mua chịu trầu của bà già Thâu, bà không bán lại nói rằng: Mà mấy có mua chịu trầu của tao 0$30 đã hai ba năm rồi mà không trả, nên tao không bán nữa. Thị-Liễu nghe nói liền liện trầu xuống hết, đánh vả bà già một hồi, rồi bỏ ra về chớ không thấy ai bắt. (Vì sao vậy? Làng tổng đâu?!!!)

Đã vậy Thị-Liễu lại còn vẻ kêu chi nó và mẹ nó xúm lại đánh bà già một chập nữa, thế mà cũng không ai bắt.

Hồi lại thì thiên-hạ nói cả thảy hương-chức làng đều là bà con của Thị-Liễu, nên không ai làm gì được.

Ấy vậy xin quan Tham-biện Giadinh và quan Biện-lý mồ-đường tra xét giùm, vì sao Thị-Liễu và chị và mẹ nó xúm lại đánh bà già bán trầu mà không ai bắt.

Vụ nầy ở giữa chợ ai cũng thấy, xin tra xét ra chơ rõ đặng trừ cho tuyệt việc ngang tàn ý thế hiếp cô.

Xe-đồ thử gốc sao

BIENHOA. — Ngày 9 tây nhà xe-hơi đưa của Trần-v. Giai tên Ng.-v-Được là sốp-phơ vì làm phách chạy cho quá chừ một giờ 90 cây số, nên qua lối núi Châu-thới làm phải trắc trở chi đó, đến đổ đụng gốc sao, bộ bánh bị bịnh, tên sốp-phơ phụ bị nặng và đàng phó Lực-sự gãy tay, còn vợ chủ xe là Thị-Hình cũng bịnh; cả bộ hành thấy đều bị bịnh. Sẵn đây mấy chả sốp-phơ nhỏ mà làm gương kẻo có ngày giết bộ hành, xe đưa chẳng phải là xe đưa mà chạy cho quá, chỉ xe đưa có nên rày sốp-phơ không? Một đêm tử nữa là hoặc trong xe số ngồi 14 người hay là 12 người, nhiều khi làm quá phép chớ quá số, làm thâu bạc cho đầy tới mà quên nhắc mang.

Lai cảo

Bạt Hồng Anana

Tòa tiểu hình Saigon

Tòa Tiểu-hình Saigon nhóm buổi sáng ngày thứ năm 7 Décembre xử các vụ sau nầy

Gian giảo

Vì tội gian giảo, Ng-văn-Bảu bị Tòa phạt một tháng ở nhà nhà-nước.

Nhỏ mà lung

Thằng Ng-văn-Nhiên tuy nhỏ tuổi mà đã bị buộc tội theo du-đãng và lường gạt của người. Tòa xét vì nó chưa đã trí khôn mà hay nghĩ cho kỹ càng các việc nó làm ra, nên tha bổng. Nhưng mà Tòa định không thả ra bây giờ, để gởi nó tới Ông-ký m ở mà học khôn cho đến ngày trăng tròn.

Đề hàm hầy

Phạm-văn-Tài xử đề hàm sau lành tám ngày tù. Thầy đề 8 ngày; còn tay con là Hồ-thị-Hang bị 15 quan tiền vạ.

Ăn trộm

Nguyễn-văn-Khéo 3 tháng tù ăn trộm bị tội ăn trộm.

Lâm-Hinh cũng bị tội ấy vì bởi thấy người ta tin mà đánh cắp.

CUỘC XỔ SỐ QUỐC-TRÁI

Kỳ thứ ba

Số 73.479 trúng 10.000 đồng.
Số 35.997 trúng 1.000 đồng.
Số 13.728 — 13.868 — 27.040 — 30.395 — 36.860 — 54.927 — 68.654 — 71.165 — 72.245 — 74.788 — 103.256 — 119.311 mỗi số trúng 500 đồng.

1.016 số sau nầy trúng mỗi số 100 đồng

108	12.387	27.717	39.432	52.013	
260	12.486	27.892	39.551	52.072	
528	12.614	27.874	39.679	52.355	
806	12.620	27.876	39.965	52.496	
850	12.734	27.974	40.125	52.552	
880	12.927	28.064	40.259	52.819	
966	13.010	28.173	40.586	53.230	
1.063	13.042	28.212	40.849	53.236	
1.079	13.057	28.294	40.849	53.245	
1.136	13.293	28.304	40.896	53.836	
1.230	13.457	28.330	40.897	53.856	
1.419	13.476	28.551	40.950	53.965	
1.493	13.648	28.592	40.952	53.970	
1.674	13.640	28.754	40.991	54.053	
1.742	13.654	28.775	41.011	54.086	
1.866	14.189	28.907	41.019	54.108	
1.878	14.415	24.957	41.262	54.123	
2.126	14.579	29.034	41.367	54.388	
2.162	14.608	29.128	41.392	54.403	
2.240	14.984	29.139	41.462	54.424	
2.316	15.430	29.241	41.487	54.685	
2.368	15.556	29.256	41.554	55.224	
3.062	15.849	29.621	41.679	55.589	
3.576	16.892	29.673	41.693	55.878	
3.806	17.207	29.715	41.919	55.922	
3.860	17.481	29.729	41.924	55.983	
3.914	17.683	29.922	42.046	56.350	
4.020	17.875	29.962	42.681	56.362	
4.131	17.931	30.001	43.179	56.521	
4.163	18.038	30.194	43.226	56.664	
4.224	18.109	30.333	43.395	56.717	
4.291	18.261	30.627	43.702	56.961	
4.380	18.283	30.748	43.782	57.028	
4.381	18.388	30.751	44.024	57.195	
4.430	18.501	30.981	44.220	57.548	
4.570	18.919	31.153	44.369	57.711	
4.612	18.929	31.190	44.341	57.926	
4.619	19.004	31.360	44.369	58.068	
4.874	19.073	31.418	44.422	58.198	
5.210	19.132	31.583	44.425	58.371	
5.379	19.348	31.920	44.496	58.435	
5.389	19.389	31.934	44.522	58.488	
5.337	19.757	32.042	44.681	58.817	
5.451	19.810	32.217	44.755	59.038	
5.520	19.914	32.316	41.902	59.080	
5.658	20.064	32.333	45.015	59.172	
5.685	20.594	32.457	45.028	59.211	
5.731	20.616	32.755	45.069	59.447	
6.371	20.701	31.756	45.160	59.46[illegible]	
6.403	20.806	32.827	45.587	59.520	
6.428	20.865	32.879	45.700	59.795	
6.510	20.900	32.993	45.719	59.830	
6.605	21.036	32.999	45.905	59.919	
6.730	21.313	33.081	46.252	59.926	
6.741	21.397	33.098	46.253	59.972	
7.363	21.558	33.201	46.620	60.090	
7.373	21.562	33.222	46.741	60.428	
7.419	21.654	33.428	47.066	60.435	
7.501	21.7 8	33.674	47.209	60.501	
7.758	21.939	33.830	47.258	60.549	
7.791	22.038	34.106	47.484	60.690	
7.897	22.206	34.174	47.496	60.882	
8.350	22.301	34.296	47.604	60.988	
7.996	22.848	34.214	47.628	61.087	
8.055	22.473	34.376	47.932	61.143	
8.205	22.486	34.613	48.002	61.219	
8.365	22.983	34.676	48.070	61.285	
8.442	23.570	34.987	48.161	61.006	
8.791	23.902	35.142	48.312	61.541	
9.213	24.001	35.312	48.225	61.569	
9.242	24.054	35.396	48.527	61.591	
9.278	24.044	35.410	48.649	62.159	
9.349	24.164	35.629	48.779	62.214	
9.389	24.548	35.842	48.792	62.218	
9.510	24.733	36.276	48.879	62.338	
9.610	24.836	36.375	49.125	62.357	
9.681	24.960	36.399	49.137	62.500	
9.719	25.168	36.461	49.198	62.620	
9.832	25.200	36.520	49.346	62.789	
9.960	25.294	36.595	49.869	63.168	
10.057	25.419	36.599	49.890	63.248	
10.191	25.425	36.688	50.062	63.311	
10.219	25.447	36.791	51.107	63.365	
10.299	25.861	36.916	50.135	63.406	
10.762	25.570	37.062	50.289	63.427	
10.828	25.915	37.146	50.394	63.680	
10.835	25.919	37.246	50.532	63.722	
10.900	26.024	37.388	50.748	63.737	
11.271	26.197	37.411	50.794	63.805	
11.304	26.199	37.434	50.875	63.875	
11.377	26.321	37.663	51.044	63.933	
11.479	26.861	37.830	51.157	64.107	
11.509	26.999	37.930	51.381	64.152	
11.528	27.035	38.088	51.432	64.182	
11.695	27.176	38.156	51.497	64.183	
11.973	27.260	38.759	51.504	64.194	
12.036	27.370	38.780	51.533	64.601	
12.343	27.438	38.834	51.720	64.763	
12.277	27.444	38.927	51.865	64.779	
12.335	27.448	39.237	51.968	64.788	

(Mai tiếp)

GIÀNH THẦY CHỮA ĐÁNH LỘN

BENTRE. — Ngày rằm tháng mười Annam năm 1922. Cô Nguyễn-thị-Hoỳnh, 18 tuổi và cô Nguyễn-thị-Đâu, 19 tuổi, cả hai đều đi công chúa về gặp nhau có một đám ăn-tang, cho nên nói chính tương đã trúc; thế thường, « máu ghen ai cũng chứa mấy gần rân ».

Bởi vậy cho nên, ấu đã cùng nhau rất đỗ 40$, chẳng mấy đáp đáo, đã quả rồi bàn đứt nhịt; là làng tức thì làng mời hai cô vào Công-sở, Vlah-khánh, (Bentre) « phạt », đó thầy chưa?.....

Làm phước mà gặp bọn mới là dường; vậy tôi xin nhắc lại cho các cô mựa đừng mê tính dị-đoan nghe lời bọn đồi thế hưởng của thập phang rồi cón sanh đều tác-tệ. Xét cũng thì phật lại tâm chớ phật đáo ở chúng mà mang nạp thân công gạo; hễ là tu sao thấy lòng thì lấy nhiên thấy phật, — chớ tôi đã làm phen thấy nhiều cô tôi chứa niệm phật chẳng hề mỗi, vì đến nhà chuyện chu mà sắng chồng như gió rửa vậy; mà tu mỗi gì; hay là nếu cô sự sa vào mình ly nghiệp chướng, đem của mà lo lót công khổ tiền khiến, — lo làm sao cho khỏi, phật nào dùng việc quấy, phật nào chiều bụng tham, ấu các cô nhỉ lại đi hỏi phước mà cho các cô đặng sao? Hễ ai tâm đã thì hay, còn làm lành thì chịu lấy, chớ phật ngại vô tư.

NG.-THÀNH-PHỤNG.

Mùa hè ở Bắc-kỳ mát mẻ lắm, Ấy là dịp tốt cho người, nên đến xem chợ Phiên Hanoi lắm!
Từ ngày 17 đến 31 Décembre 1922.

XE HƠI VÀ XE MÁY ĐẠP

Hiệu : **DE DION BOUTON**

XE MÁY ĐẠP MỚI LẠI NHIỀU LẮM

Hạ giá rất nhiều

HÃY HỎI GIÁ MỚI NƠI NHÀ

Berthet-Charrière & Cie

68, Boulevard Charner—SAIGON

ĐẠI LÝ

Ngày 12 décembre 1922

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

	Bán ra	Mua vào
Nhà nước	7.40	
Ngân hàng Đông-Pháp	7.50	
Ngân hàng Hongkong & Shanghai	7.50	
Ngân hàng Chartered	7.50	
Ngân-đồ Génerale de la Banque Industrielle de Chine	7.50	

Quốc trái Đông-pháp...49$50

QUỐC TRÁI CỦA ĐẠI-PHÁP

Tại Paris ngày 11 décembre 1922

3 % perpétuels	59	05	3 % perpétuels	57	10
7 % 1915	76	45	7 % 1915	75	30
7 % 1917	82	35	7 % 1917	80	40

MÀ CỐC

Giá tiền chỉ đến nhà máy Chợ-lớn tao mỗi tạ 4 thùng:

Thùng	4 $50	4 $
cá đồng	4 00	4.75
Mà-vàng	4.75	4 $5
Mà-bàn	4 $	3 $
Mà-vịch	3 $5	4.00
Mà-vàng-vàng	3 $0	4 $0

Giá vàng của tiệm SÂM-QUẢNG-HƯNG mỗi lượng là 48 $ 40

Y-KHOA TẤN-SĨ H. BIGO

Cựu Lương y nhà thương Saint-Joseph tại Paris. Cựu chánh Đốc quản-lý nhà thương Nam-kỳ trị bịnh con nít.

Chuyên nghề trị bịnh:

Con mắt, lỗ mũi, yết-hầu, (bong) lỗ tai. Cùng các chứng bịnh con nít.

KHÁM BỊNH

Sớm mai: Từ 11 giờ chí 12 giờ.
Chiều: từ 3 giờ chí 6 giờ.

Cũng đi đến nhà thân chủ:

Như có muốn lại nhà tôi thì coi theo đây.

Lương y BIGO.

Đường Filippini N° 37, SAIGON.

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đồ đồ phụ tùng

Đường Lagrandière số 84 và 101

ĐỐC-HỌ SAIGON

TRẦN-VĂN HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quí khách đồng rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe mới: xe mui, xe hai bánh, xe kiểu, xe bốn bánh; đồng cả đồ thường xe hai bánh kiểu kiểu thiết, xem xe thật khéo, bền vững, mười xe đã kiểu, vẫn đóng có kiểu cách thời xe cũ sửa lại chắc chắn; có hàng đồng xe đã kiểu. Nếu xe mới hồng cây, gỗ ở bên Nhựt tốt, xe mới thay trong bánh, triền đều thay đổi bằng sắt xe đều chắc và xe mang mới bằng da thy mang rất bền và chắc, xe bao yên nhỏ, chuông đẹp hơn tiếng đồng đồ thấp đều thì đã theo xe, bao xe và sửa xe.

Chỉ mấy quí khách có đến đóng thì sẽ thấy tôi đóng hơi mới thì trước mắt đồng quốc đều thì tôi, xin mà cho đồng mấy đồ thiếu mua giúp hơn người ta vì đã đóng xe ta đó.

Cám ơn quí khách ở xa muốn gửi xe tôi đóng xe: chắc đóng giá cả tôi đều bằng lẽ đồng.

Hàng tốt mà giá rẻ

« TUSSOR MERCERISÉ »

Thứ Tussor nầy đẹp lắm, bền gần cùng tốt mà lại lâu rách, bề khổ 1m40 giá mỗi thước 2$16. Trọn bộ ouvert quần và áo 2m50 mười may chừng 2$50 tính ra trọn bộ ouvert nhằm có 8 đồng, Thiệt là rẻ vô cùng, nhứt là người Langsa ưa dùng thứ Tussor nầy lắm, vì bận nó thẳng thớm không bắc nhăn.

Quí vị muốn mua xin đến gởi đến: Nhà *Hoa-chơn-đàng* NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN n° 73 Boulevard de la Somme, ngang ga xe lửa giữa Chợ cũ Saigon.

Còn chư vị ở xa muốn mua bao nhiêu xin gởi mandat theo thơ, phụ thêm 0$24 tiền gởi, thì tôi sẽ lập tức gởi đến mua trọn coupe 30 chục thước 60 chục đồng.

Tiệm Nguyễn-đức-Nhuận có trừ đủ các thứ thuốc Nhị-Thiên-Đường; bán y giá.

BIJOUTERIE

◆ KÝ-KỲ NGÔ-XƯƠNG ◆

419, rue des Marins, 419

CHOLON

Tiệm tôi có làm vòng, cà-rá, bông tai và Médaillon nhận hột xoàn thiệt khéo, theo kiểu kiểu thời-vụ có cầu hột trân-châu và đồ-thạch khéo lắm.

Tôi làm đồ đã mau, chắc chắn, lại tính giá rất nhẹ.

Kính mời quí đồng, quí bà, muốn đặt làm, nay là mùa mua chơi, đến tiệm tôi, tôi lấy đơn cám ơn và rằng hết công làm đồ cho quí ý quí vị.

Cung tặng Họa-công

A Monsieur NGUYỄN-ĐỨC NHUẬN

SAIGON

Tôi rất hân hạnh và rất cảm ân-đức của ông vô công vì ông sẵng lòng họa giùm chơn dung của bà nhỏ tôi, rất nên tinh xảo. Giống in hình người sống ngồi trên ghế rõ ràng. Thiệt là : Dinh hết hư truyền. Sự linh xảo đáng kính đáng khen. Từ khi tôi lính hình đem về đến nay, trong thân bằng quyến thuộc đến xem đồng khen ngợi vô cùng, thiệt tôi rất vui lòng đẹp ý nên tôi lời cảm ơn ông và chúc cho quí hiệu bà nên tấn mãi.

Pierre NGUYỄN-HIẾU-HẠNH.

Propriétaire à Vinh-tường Lang-mỹ

ALLO ? ALLO ?

Quí vị muốn dùng làm lễ Tết một vật cho có ích, cho tiếc kiệm và cho có ý thế-thái chăng?

Hãy cho người một cái xe máy đạp hiệu WONDER.

Với cái cách lăn êm ái, cái hình dạn, sự nhẹ nhàn và sự đẹp đẽ của nó.

Xe hiệu WONDER là mẫu hậu của các thứ xe máp đạp.

Nơi tiệm « VÉLO-SPORT », *50, Boulevard Charner SAIGON.*

Đỏ tết

LÊ SANH-NHỰT VÀ NĂM MỚI

Nếu quí vị muốn tết đỉ bằng một vật gì cho đẹp, thì hãy tới viếng nơi *người kỉ nghiệp liệm* BÁNH-MỨT LAHIGANG *159, đường Catinat.*

Theo kỳ tàu *Paul-Lecat* gởi qua nhiều thứ mứt: Bòn-bon, Bòn-bon bột hạnh đào mầu hồng và mầu xám, đỏ ngậm chơi mau tan, Bánh trái cây, Bánh bột hạnh đào, So-co-la các hiệu nhứt, trái cây rim đường, mứt-rông ăo đường thượng phẩm.

Hộp đựng bon-bon rất qui và đồ chơi đủ kiểu. Bóp-bê Ketty.

Kể so il giá:

Bòn-bon thiệt ngon từ 4 đồng, 5 đồng 6 đồng một kí-lô.

Bòn-bon bột hạng đào hường, xám 6 đồng một kí-lô.

Bánh trái cây, Bánh hạnh đào 6 đồng một kí-lô.

So-cô-la nhiều thứ, từ thứ 6 đồng một kí-lô.

Ma-rông ăo đường, trái cây rim đường, 7 đồng một kí-lô.

Đồ ngậm kiểu xảo 6 đồng một kí-lô.

Giá rẻ. Chịu gởi đi Lục-tỉnh. Mỗi ngày chúa nhựt: Bánh mận, bánh bán nguyệt có bỏ, bánh chả thịt nhỏ, mọi thứ bánh ngọt đặc thì làm được, bánh ngọt nhiều thứ khác nhau.

Bánh mận. Bánh uống nước theo đám, tiệc, cưới hỏi văn vân.

LỜI RAO CẦN KÍP

Nay tôi Lâm-thị-Nhẫn ở Ba-đông, hai Trà-vinh, cho hay rằng, kể từ ngày nay, tôi đã thôi thầy Lê văn-Tây, Phó-lồng Binh-rỉ-lin, hai Trà-vinh.

Những lần bạc ai cho thầy nầy vay thì tôi không biết tới; như mượn gạo sau có ai thưa kiện đều chỉ thì một mình thầy Lê-văn-Tây chịu mà thôi.

Lâm-thị-Nhẫn

THỜI ĐÀM

Cô ba. — Cha chú cái quan lãnh của cô mua ở đâu mà tốt đỉ vậy, thiệt đen và mước quá?

Cô tư. — Vậy chớ cô nó chưa biết chỗ đặt sao? Đã ba năm nay có một cái hãng của một người Annam mình lập ra, đặt lãnh, tốt hơn lãnh tây và lãnh bắc nhiều lắm. hãng nầy có rành đi vô đó mua thứ một cái quần bận thử coi, đã đen mước mà lại chắc.

Cô ba. — Đã biết vậy mà hồi tới giờ cô nó cũng chưa có nói chỉ nào hay, đặng tôi may mau đi mua, sẵn dịp cái quần lãnh tây tôi mới mua cho ba bề trẻ ở nhà nó đã vượng hết.

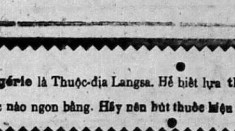
Cô tư. — Như có thiệt gặp cớ việc ra mua giấy ra lên nhứt đường mé sông, đi tới Cầu-kho hỏi thăm cái hãng của ông Lê-phát-Vinh ở đâu thì ai ai cũng đều biết.

Hãng đặt mấy LÊ-PHÁT-VINH

Quai de Belgique Cankho (Saigon)

Giấy hút thuốc hiệu : « LE NIL »

LÀ TỐT THƯỢNG HẠNG HƠN HẾT



Hãy nài cho được giấy hút thuốc hiệu « LE NIL » mà mua.

Có trữ bán tại hãng DEMIS FRÈRES

là Đại biểu ở *Saigon, Haiphong, Hanoi, Pnom-Penh và Tourane*

THUỐC HIỆU

Capsules de Santal Salolé Thomas

Khi trước đây hương-y Ban đeroon có chế một thứ thuốc hiệu là Đông-phương Thiên-trước Santal Citrin thứ.

Trong tờ *«Times»* báo năm 1865 trương thứ 571, ông hương-y ấy có làm một bài diễn-thuyết như vầy :

Thuốc nầy hay hơn thuốc Copahu và Cubèbe nống nó có hại mà mới thơm tho; đến nỗng bao nhiêu cũng không phạt ti, nống nó rất cải mầu nước đái phải khác xa, nó trong vài ngày sẽ thấy hiệu nghiệm nó.

Thứ thuốc Salol các y viện đều dùng nó đã đặng 25 năm nay, nống nó vào thì lợi thấy, bổ thận.

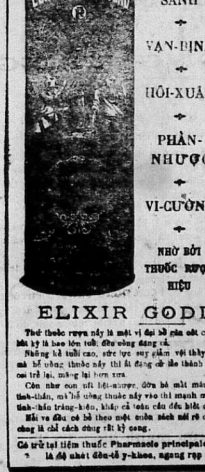
Trong thứ thuốc hoàn nầy có nhồi vị Salol vào trong Santal tinh làm cho hai vị thuốc nầy làm mới, mà trợ lão đương cùng là bổ đường kết trái trăng.

Thuốc nầy đã nống rồi, bỏ vào bong rồi thì mau thau.

CÁCH DÙNG

Mỗi ngày uống từ tám hoàn cho tới sáu hoàn thì chữa lành bịnh lậu, bất kỳ lâu mới gì phải mạnh rão.

Tại tiệm thuốc Pharmacie principale của ông L. SOLIRÈNE, là bào-chế y khoa tối sĩ và nhứt hạng bào-chế y-sanh, ngang nhà hát Tây, Saigon, cô bán.



HAI MƯƠI NĂM

DANH TIẾNG !!!

TRƯỜNG-SANH
VẠN-BỊNH
HỒI-XUÂN
PHÂN-NHƯỢC
VI-CƯỜNG

NHỜ BỞI THUỐC RƯỢU HIỆU

ELIXIR GODINEAU

Thứ thuốc rượu nầy là mới, vì đại bổ rất cốt cùng là trăng-hiệu tinh-thần bổ lý là bao lớn tốt. Đều uống đặng cả.

Sẵn-sẵ là nhi-cao, sức lực suy yếu vì thầy nghỉ xuất đã thiếu máu, mà bổ uống thuốc nầy vào thì mạnh mẽ lắm-lắm, da thịt đỏ sáng, tinh-thần trăng-kiện, khắp cả toàn cân đều khỏi đành thuốc nầy.

Hãy ưa đều có bổ theo một quốc sách nổi rõ các đều thần hiệu của thuốc chung là chế cách chung rất kỹ càng.

Có trữ tại tiệm thuốc Pharmacie principale của ông L. SOLIRÈNE, là bào-chế y khoa tối sĩ nhứt hạng bào-chế y-sanh, ngang rạp hát Tây, Saigon.

PHÁI HÚT THUỐC IMPÉRIALES

A. COURTINAT & Cie — SAIGON

PHARMACIE PRINCIPALE

CỦA ÔNG

L. SOLIRÈNE

nhứt hạng bào-chế sư

KẾ NGHIỆP CHO ÔNG G. RENOUX

ở ngang nhà hát tây. — SAIGON

Tiệm thuốc nầy đứng bực nhứt đã lâu năm rồi và buôn bán lớn hơn các tiệm khác trong cõi Đông-Pháp nầy.

Tiệm thuốc nầy được có tiếng là nhờ chuyên bán thuốc thượng hạng, nhờ có một ông thầy bào-chế nhứt hạng, văn là cơ-nhơn bác-vật xuất thân, đứng xem sóc việc bào-chế thuốc một cách rất kỹ lưỡng, trăng theo tôn chỉ các quan thầy thuốc ra cho người ta; lại nhờ có người Tây và người Nam thầy thầy đều tin cậy.

Tiệm thuốc nầy cứ do theo ý người ban hàng mà bán thuốc, hoặc luôn theo toa của quan thầy thuốc mà bào-chế, chớ chẳng hề khi nào làm sai, hay là lúc trong tiệm không có thứ thuốc người ta hỏi rồi không đem thứ thuốc khác mà đổi thế vậy.

Tiệm thuốc chánh của ông L. SOLIRÈNE khuyên những bạn hàng:

Nên dùng thuốc của ông L. SOLIRÈNE là một người cho tiệm rất ngay thẳng, chiếu hiện đắt sỉ;

Vì thuốc tinh tấn, mỗi lần thuốc bên tây gởi qua đều có thí nghiệm cho rõ tốt xấu, thiệt giả;

Vì có bạn hàng đông đảo, nên bán mau hết, không có thuốc cũ;

Vì có quan thầy bào-chế nhứt hạng, xem xét kỹ lưỡng cách bào-chế thuốc cho ý theo toa của quan thầy.

Hướng truyền

Tác đất tắc vàng

HUẾ. — Tác đất tắc vàng tức là cái nghĩa cuộc-cầu « thôn-thổ thôn-kim » Cậu ấy chỉ nghĩa ngụ ý sự ăn làm cần kế nông phu đối với cái giá trị của đất đai là quờ hóa dường như có ý khuyên miền cho những kẻ tay bùn chân lấm gia thêm tánh sẻn năng.

Cái ngụ ý ấy hẳn có như thế thật trường cũng do bởi kẻ biết ăn làm biết gìn giữ mới một tắc đất cũng là một tắc vàng vậy.

Số là ở làng Nguyệt - Biều có ông hưu-quan kia, trong vườn ông có một vạt đất trồng rau to hàng một chiếc chiếu miếng đất ấy ông trồng toàn một thứ rau Tần. Năm ngoái nhân có chứng Ghip (Grippe) chứng ấy đầu thuốc gì cũng lần có công hiệu cho bằng thứ lá ấy, chỉ đâm cho nhỏ rồi vắc lấy nước mà thoa cả mình, lại lấy khoai khô rang cho vàng rồi nấu lấy nước mà uống, hai vị ấy chuyên trị bịnh giúp chống lành. Vậy trong một khoản bịnh ghip năm ngoái ông bán lá rau Tần được quá năm đồng bạc; ông thấy cái bịnh ghip thường có mà lá ấy thời vẫn là ai trồng. Tự đó thời ông trồng thêm đến một vài sào thứ rau ấy và bắt nhơn khoai - lang, khi đã có cái thời ông xất mà phơi khô rồi để dành chờ khi có bịnh ghip để đem ra bán.

Năm nay bịnh ghip nhiều quá, mà rau Tần cùng khoai khô rất đắt, khoai khô mỗi lon giá mới hai bảo cũng có người đòng và rau Tần mỗi là một xu cũng có kẻ đến tìm nhà mà lấy lục để mua nây cho được. Nhà ông sẵn có hai khu ấy ông cho người nhà đem đến các xứ trong Thừa-Thiên bán mỗi ngày được rất nhiều, nghe đâu ông đã thủ được một số tiền hơn 500 bạc.

Chỉ trong mấy sào đất mà hoa lợi được bấy nhiêu; ấy chỉ biết suy nghĩ và có tánh linh khéo tinh khéo toàn là được — Phàm việc gì mà có biết cái cơ - quang thời làm được hiệu nghiệm cả. Khéo vung chi tại lòng người thôi!

Nguyễn-văn-Búp

(THỢ KHÂN ĐEN)

Propriétaire du Soek-đôm à Binh-nhâm

LÁI-THIÊU

Chỗ làm khân bùng, Bombay và Mallas đủ kiểu kim-thời, có kiểu cắp tóc muốn cắt dính lại cũng như vậy, rồi tiện phải đo ni, bằng muốn vấn thì khỏi đo. Còn muốn dày mỏng tùy ý muốn từ 3 tới 4 lớp, thôi.

Khăn đặt lế mỗi khăn 3 đồng: hiệu hàng Bombay - Bảng, công Nhiều tân thường hạng. Qui ông mua sỉ phí tôi chịu, song phải gởi Mandat trước cho tiện bởi tôi ở gần Poste Lái-thiêu không đủng cách lính bắn gieo ngăn, nếu muốn gởi Contre-Remboursement phải đến Poste Thudaumot vì sở phí nhiều xin qui ông rõ. Còn muốn gởi thư thương nghị cũng tốt.

Kính-cáo.

CHỦ ĐIỀN!

NÔNG GIA!

CÁC NHÀ CÓ XE HƠI!

Muốn mua gì cần chưng-tiện muốn lên bằng sắt, làm ra hay là sửa lại nhà máy mác và đồ thái-cụ về nông-nghiệp;

Hãy cho-tôn nhà rèn của mình tại Đồng-Tháp, gần, đồng, đồng, bạch.

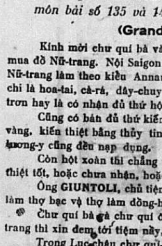
Thì xin chư-tôn hãy đến:

FORGES ATELIERS ET CHANTIERS D'ARBRE

Tại Khánh-hội, Quai de la Marne

Đây thấp mới 95 mai đặt.

Hãm tiệm này đây, có tay thợ chuyên-môn ở các nước hạ-nghệ Châu bên Pháp-quốc kiểm chưng-việc lắm.



TIỆM BÁN VÀNG TÂY

HIỆU

CON RỒNG VÀNG

Ông **GIUNTOLI** *Chủ-nhơn ở lại đường Catinat môn bài số 135 và 143, gần bên Pháp-Việt Khách-lầu*

(Grand Hôtel de France)

Kính mời chư quí bà và chư quí ông đời gót ngọc đến tiệm ông mà mua đồ Nữ-trang. Nội Saigon có một mình tiệm nầy bán đủ các món đồ Nữ-trang làm theo kiểu Annam cho bạn đồng-bang ta dùng. Chẳng thiếu chi là hoa-tai, cà-rá, dây-chuyền, đồng-hồ, mái-day bằng vàng, bằng bạc, trơn hay là có nhận đủ thứ hột xoàn.

Ông có bán đủ thứ kiểu sơi con mắt bằng ni-kên, bằng vàng và bọc vàng, kiểu thiệt bằng thầy tinh, trong cả hoàn-cầu đều ưa dùng và các phương-ý cũng đều nạp dụng.

Còn hột xoàn thì chẳng thiếu thứ chi: lớn có, nhỏ có, nước trắng thiệt tốt, hoặc nước nhận, hoặc làm sẵn trong cà-rá, bông tai đủ kiểu.

Ông **GIUNTOLI**, chủ tiệm vàng hiệu **CON RỒNG VÀNG**, hồi trước có làm thợ bạc vệ thợ làm đồng-hồ, nẹp biết coi cai quản các người làm công.

Chư quí bà và chư quí ông có mướn làm hay là mướn sửa đồ Nữ-trang thì xin đem tới tiệm nầy, thiệt sẽ được vừa lòng chẳng sai.

Trong Lục-châu chư quí-bà và chư quí-ông có cần dùng đồ Nữ-trang thì xin hãy đến tại tiệm **CON RỒNG VÀNG** nầy vì tại tiệm nầy bán đồ thiệt tốt và giá rẻ hơn các tiệm khác.

NAY KÍNH.

TIỆM NÀO ĐÂU? 同

KÍA TIỆM **ÉPICERIE MÉTROPOLITAINE**

HIỆU: TRẦN-ĐANG ở đường d'Espagne số nhà 148,

ngang chợ mới SAIGON

Thì có bán đồ hộp, các thứ *rượu* tây thượng hạng và đầu thượng hạng v.v. giá rẻ hơn hết, chẳng có tiệm nào bằng. Chủ tiệm biết chiều-hiệu đãi-sĩ, buôn bán chưn chất đáng cho qui ông, qui bà tin cậy.

Chư quí ông Lục-châu muốn cần dùng mấy chi *cứ viết thư ngay* cho tiệm thì tiệm sẽ gởi Contre-remboursement cho các ông lập tức chẳng hề đợi trễ.

Chủ-nhân cẩn-khải.

HÃNG CAO-SU TẠI CẦU-KHO

LỜI RAO

Cho mấy chủ có xe kéo cho mướn

Nên dùng thứ Cao-su pneus C.C.M. cho xe mình.

Vỏ (enveloppes) hạng nhứt, một cặp 9 đồng; Ruột (chambres à air) 2$60 một cặp.

Tại Hãng nếu Cao-su, ở đường Douanmont Saigon.

RÉPARATIONS MÉCANIQUES

NGUYỄN-VĂN-NGỰ dit Henri NGỰ & Cie

Vente d'Accessoires pour Autos

74, Boulevard Bonnard — SAIGON.

CÁO BẠCH

Tôi là Nguyễn-văn-Ngự hiệu là Henri Ngự học tại trường máy (Ecole des Mécaniciens Saïgon), lâu năm, thì đậu có bằng cấp tốt nghiệp năm 1905, làm contre-maître mécanicien tại Trường máy Saigon nào năm, chánh theo nghề điều khí và sửa máy mác hoặc xe hơi, hoặc tàu, hay là các thứ máy khác, cho nên ngày nay xin nghỉ việc nhà nước, rồi lập công-ty nầy tại Saigon đường Bonnard số 74, ta chuyên nghề sửa xe hơi, và các thứ máy, và có bán đồ phụ tùng theo xe hơi đã kể.

Vậy xin trong lục-châu chiếu cố

Tại công-ty nầy dám đoan chắc chặn (garantie) công chuyên mình lắm, đã mau mà giá lại rẻ hơn các nơi, có đến mới có biết.

NGUYỄN-VĂN-NGỰ dit Henri NGỰ et Cie

Mécanicien brevetè

PHOTOGRAPHIE ARTISTIQUE ET INDUSTRIELLE

KHANH-KÝ & Cie

Phòng chụp hình mỹ-nghệ

Saigon, tại đường Bonnard, môn bài, 56 gần nhà hát bóng Casino.

Kính cáo cùng Liệt-qui đặng rõ: chúng tôi mới mở một tiệm chụp hình mỹ nghệ tại đường Bonnard môn-bài 56 nhà sơn xanh (kế nhà Hát-bóng Casino).

Chủ nhiệm công-ti chúng tôi là M. KHANH-KÝ đã qua học chuyên-môn nghề chụp-hình bên Qui-quốc và sau khi học đã nghề, đã đặng cử về làm đốc-công trong hãng Gerschel là một hãng chụp-hình lớn như tại thành Paris. Như vậy, người đương đốc xuất công nghệ của tiệm chúng tôi thiệt đã học đắc thuật, đã hành-sự thành tài có thể hiến Liệt-vị Qui-khách nhứng tấm hình rất tinh xảo, khể cách như những hình mỹ-nghệ các nhà lớn bên Thái-tây.

Mới đây, chủ-nhiệm công-ti chúng tôi, M. Khanh-Ký, đã đặng ơn Nhà-nước cử theo hộ-giá tớ Tourane tới Saigon, đặng chụp hình kỷ-niệm cuộc Hoàng-thượng ngự-du Qui-quốc, thì đã đặng *ơn Vũ-lộ ban khen* và đặng quan Tổng-thống và quan Thống-đốc công nhận là *thợ chụp hình chuyên môn đắc biệt.*

Như vậy, tưởng không có tàng chúng nào làm cho lời bà cáo của chúng tôi thêm giả-trị nữa.

Tiệm chúng tôi chụp hình hạ giá và đủ các kiểu hình đã có các thứ mẫu tuyệt xảo để hiến Qui khách lựa đặng như ý.

Mong ơn chiếu cố, **KHANH-KÝ & Cie**

HÃY ĐẾN XEM NHÀ CHỤP HÌNH

PHOTO STUDIO

ở gần bên nhà hàng Continental

136-138 đường Catinat 136-138 SAIGON

Có nhiều thứ máy chụp hình mới đến như là: Goerz, Ihagée, Franceville và ống đóm thiên-lý ở prismes Goerz.

Hãng trở lại Đông-Pháp: Sté éospides Gaumont, Sté éréo-panoramiques Monobloc, Vérascopes Richard. Jumelles extra plates Bélliéni 9X12 v.v.

Vest-pocket Kodak ống dòm

achromatique... 18$ 90

— rectiligne..... 23 90

— anastigmat 7/7.. 35 50

Khuôn hình nhiều kiểu 16$ 1ọ.

Hình sơn-thủy vẽ bằng dầu.

Kiểu để vẽ bằng dầu.

MỘT CÁI TIN LÀNH

Bổn tiệm mới tiếp được vỏ xe hơi mới **ANCIEN A TRINGLES**, **« BERGOUGNAN CABLE »**

Xin bán cho chư-tôn giá rẻ hơn các nhà khác.

XIN ĐẾN XEM TẠI TIỆM

L. DESMARQUOY & Cie

ở đường Pellerin, môn bài số 61

SAIGON

MUỐN CHO CHƯ-TÔN MỖI NGƯỜI ĐƯỢC HƯỞNG CÁI LỢI ẤY, CHÚNG TÔI XIN HỨA CHO HUỀ-HỒNG CHO NHỮNG BẠN HÀNG MỚI.

TẠI HÃNG CÒN CÓ BÁN VỎ XE KÉO và XE MÁY ĐẠP ĐỒ MỚI ĐẾN CÙNG HẠ GIÁ

NHÀ GIẤY VÀ KHO LỚN CỦA HÃNG L. DESMARQUOY & Cie TỌA NGÀY 15 OCTOBRE TỚI BÂY SẼ DỌN LẠI SỐ 61 ĐƯỜNG PELLERIN (gần lối Casino)

HÀNG BÁC NÊN MUA

Xin kính trình các qui khách biết, tiệm tôi có đủ các thứ hàng to lụa bắc gởi đi bán các nơi, như là Lãnh-Bựtỉ 2 áo, 2 quần, Lương, xuyến, the, hàng, quế, và khăn lượt bùng, trơn, hoa, đen, trắng và nhuộm đủ các màu thuốc tây, thuốc tàu, hàng phiên thiệt trăng rõ nhuộm nên nền tay và tươi bền màu dùng đến rách cũng không trả. Có bán vải mùng rộng khổ 0m72 đủ thêu dày An-nam đủ các thứ da, gởi Nhựt-bổn, gước quai nhung, quai da, trơn, vẽ và sơn các mầu. Lại có bán đủ các thứ đồ *sơn* Annam vẽ chế theo lối Nhựt-bổn bằng làng coi đã xinh mà bền chắc lắm, như là khay, hộp quế đủ các kiểu vuông, tròn, hồ đực người gác và chữ nhựt. Khung ảnh, bàn, thấm, tranh sơn thủy vẽ vào *gương*. Còn móc áo, ghế Thonet, fauteuil, bàn tròn làm hàng may song nhẹ nhàn và chắc chắn lắm, mà bán giá ba hơn các nơi.

Nếu các ngài có lòng yêu đến Đồng-bào mà mua giúp hàng gì xin gởi thư cho, thì tôi được cảm ơn mà gởi Échantillon và khai giá trả lời ngay.

Kính trình các ngài rõ

HOÀNG-NGỌC-OANH

18, rue des Caisses Hanoi (Tonkin)

NHÀ BUÔN BÁN TIN CẬY

của M **A. B. M. B. DEEN**

ở đường Boulevard Charner môn bài 48

BÁN SỈ và BÁN LẺ

Những thứ xoàn và ngọc ngà tốt, giá rẻ, và cũng có làm đồ nữ trang bẻo kiểu cách Langsa rất khéo.

LÀM VÀ BÁN ĐỒ THÊU

Làm những đồ: Quang, hôn, tang tế; đồ thờ trong đình: Tàng, điềm, tiền-bản và làm đồ theo trong bạn-hát: Giáp, mãng, tàng, cổ, áng văn văn. Những môn đồ tôi làm đây, hoặc sơ, hoặc kiêm tiến, đỏ máu, đầu phơi, đều giữ cũng không phai màu. Đồ tôi bán thiệt giá, không nói lên, không nói xuống, đặng tiện cho qui khách khỏi thất công trả.

Ở Cho-lớn cũng có tiệm Hiệp-Tân số 82, đường Canton song tôi muốn cho tiện đường cho qui khách, nên lập thêm một tiệm nữa ở đường Espagne số 176 Saigon, bên tay trái thì Cửu-long-Giang khách-sạng, bên tay mặt thì Lục-tỉnh khách-sạng, hiệu tiệm tôi là Quảng-phú-Hòa kính đồn.

LỄ ĐÌNH CHIẾN

Có nhiều vị đi coi lễ, sẽ thấy hình mình ở trong *Photo-Nadal* 120 đường Catinat: Hình chụp: Hồi gần mẽ-đay, hồi điều-binh, hồi các cụ chiến sĩ kéo nhau đi, hồi cộ xe-bông. Giá mỗi cái 0$20.

Cartes postales có nhiều thứ tốt khéo, ai muốn lựa thứ nào cũng có. ở nhiều tấm cartes Noel, đầu năm, ngày Sanh-nhựt xinh đẹp (kiểu mới bày ở Paris).

NADAL. *120. đường Catinat*

Lê-văn-Bên

ĐÓNG GIÀY VÀ BÁN NÓN

HIỆU: « PHÚ - TOÀN »

17-19, rue Amiral Courbet

SAIGON

ĐẦU NĂM TÂY ĐÃ HẦU KỀ VÀ TẾT CỦA TA CŨNG GẦN ĐẾN

TIỆM BÁN HÀNG BẮC

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

ĐỨC - THINH

CHAUVIN CHỦ NHƠN

N° 81 Rue Catinat, — SAIGON

Kính

Trình các ông, các bà ở lục-châu đặng rõ: tại tiệm tôi có bán đủ đồ Bắc như là:

1° Tủ thờ, Bàn, ghế, tủ salon đủ bộ đều là đồ chạm và chơn bắc đủ kiểu kim thời.

2° Le tre, le trát dáo, chưng đèn, chậu bông bằng theo, đồng đỏ và đồng đen, làm đủ kiểu.

3° Hàng bắc như là. Tố bắc đủ thứ hàng và đồ máo, lãnh đen, thiệt lối và đồ máo, xuyến, the, xa-bột, đồ thêu và rèo, mặt gối thêu, khăn nhiều, chiếu trải phòng khách rộng hẹp thy theo ý, chiếu đưa tố mặt thiệt tốt đều sạp, rương gió (valise) đủ kiểu. Tại tiệm tôi bán đồ thiệt tốt và giá hơn các nơi khi nào các ông các bà có đến Saigon xin ghé lại tiệm tôi xem chơi thì biết. Tôi rất cám ơn.

Huy bánh

CHAUVIN

XE MÁY ĐẠP CỦA HÃNG *L. GAFFORT*

HIỆU « **ALCYON** »

ĐỨNG ĐẦU HẠNG NHỨT

Hôm bữa khai trương Trường đua xe máy đạp tại Saigon, bên phía máy người Langsa đua lành phần thưởng của quan Toàn-quyền ban thì *M. Le STUNFF* ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON ấn hạng nhứt.

Còn bên phần máy người Annam đua lành phần thưởng khai trương thì *M. Trần-văn-THÌNH* hạng nhứt, *M. Trần-văn-CHÂM* hạng nhì, hai vị ấy cũng ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON

L. GAFFORT.

N° 32, 34, 36, Rue Catinat. — SAIGON

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt làm cho những tay thạo rượu đều thày khen ngợi

(Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi)

ROB THOMAS

Thuốc nầy là một vị dầu đặc thượng hạng được lại rất nên mạnh, cho nên hãi các thứ thuốc khác, hoặc có G. SALSAPARILLE hoặc có de IODURE DE POTASSIUM mà uống vào trư trư, rồi bỏ dùng đến thuốc nầy thì thấy thần hiệu liền.

Bởi có tài chữa lại tiêu tài chẳng cho các bịnh dai-dẳc như tiêu ra hột xoài, mang độc, văn văn... đều phải lên ngày mới phải tiêu tan.

Mỗi ngày uống hai muỗng lớn, nếu mà một muỗng trước liền con, nếu thì một muỗng cũng trước liền hai con.

Thuốc ROB THOMAS nầy đăng mà ấy đặc thường cũng đang phải uống 6 hoặc, mỗi ngày uống một muỗng nhỏ cái thôi, nhưng mà một muỗng chưa mệt mỏi.

Đã một mình nhà thuốc Pharmacie Principale nầy bán ở, SOLIRÈNE có bán nhiều.

PHARMACIE PRINCIPALE

Cửa ông L. SOLIRÈNE quan bào-chế hạng nhứt ở đường Catinat và đường Bonnard trước nhà hát Tây, SAIGON

RƯỢU THUỐC THÌ BÍNH THIÊN THỔ

ÉLIXIR ANTICHOLÉRIQUE HOLBÉ

Đã nhiều năm rồi thiệt là hiệu nghiệm

CÁCH DÙNG

Mặt là phải đề phòng trước:

Trong cơn có thời khí, muốn tránh khỏi bịnh dịch, thì phải ăng trước khi ăn cơm một muỗng cà-phê *Rượu Anticholérique* sớm mai và chiều cũng vậy.

Hai là: Khi chữa bịnh:

Khi bị thiên thời rồi (ấu tả nhiều lắm cũng là một mất hết sức) người bịnh phải uống một muỗng cà-phê *Rượu Elixir Anticholérique*, cứ một chặn 10 phút đồng hồ thì uống một muỗng hay là 5 phút cũng đặng.

Lại nữa, phải thoa rượu chưi cho nhiều cả mình người bịnh. Rồi thì cho uống cà phê hay là trà tàu nóng, phải pha rượu Rhum, rượu Mạnh, hay là rượu Anisette cũng đặng.

Thuốc rượu *Elixir Anticholérique* là mạnh chữa bịnh thiên thời lắm, lại làm cho người bịnh mau mạnh.

Mỗi người nên mua một vài chai mà để phòng đặng khi nào có bịnh thời hết sức.

Giá mỗi vỏ ..... 0$60

Có mua thuốc nầy phải coi cho kỹ nơi tiệm SOLIRÈNE, và hiệu con rồng có đề phòng bào làm giả mạo.

CHUYỆN A

CHUYỆN MỘT NGÀN LẺ MỘT ĐÊM

(Tiếp theo)

Mấy người ấy thương hại cho thân ổi thực-phẩm cho đỡ lòng, là *cơm* với bò, lấy thuy tinh chết lên đó, kiếm người kia đặng hạ-thân người ấy đắc hạ-thân là Qui-miết. Hạ-thân lối lộ-... hạ-thân lại gặp tại *đá* trong hai người bán vớt thân vi chắc rằng hạ-... trong bụng cá rồi, ... kiếm người kia đặng ... phải làm thế nào khi thân. Hai người ấy tinh ...

SAIGON. — IM...

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây nầy đọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-Pháp nầy, lập ra từ năm 1856

Hồi trước của ông HOLBÉ và RENOUX nay ông SOLIRÈNE nhứt hạng bào-chế sư kế nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân tử cần dùng thuốc tây xin hãy viết thơ cho tiệm thuốc nầy mà mua, thì sẽ được vừa lòng.

Cuốn DƯỢC-TÁNH LỤỢC BIÊN đã xuất bản rồi, ai muốn xin, thì viết thơ cho ông L. SOLIRÈNE, ngài sẽ gởi cho không

LỜI RAO

Tôi là Thái-xuân-Lại, hội-đồng tổng Bình lễ, ở tại làng Bình-thông, Trà-luốc (Cầu-thơ) rao cho thiên-hạ hay rằng từ ngày sắp tới tôi không biết tôi nợ mình chi của con tôi là Thái-xuân-Kỳ kêu là Xã Bổn.

Trước khi tôi có mua vườn đất cho nó đứng bộ, nay tôi đã thưa với tòa rồi lại hết rồi.

THÁI-XUÂN-LẠI

MOTOCYCLISTES — CYCLISTES

DẶNG-CÔNG-HẢN và Công Ty
nhà số 244, đường Lefèbvre, SAIGON

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

Các đồ phụ tùng xe máy đạp và xe máy dầu Võ và ruột xe máy hiệu WOLBER.
Võ và ruột xe máy dầu hiệu DUNLOP (bánh 600 và 650 à talon).
Đèn khí đế cho xe máy dầu (có dynamo và bình nước mạnh.
Bình nhốt khí đá để cho xe máy dầu (bouteilles Magondeaux).

Có bán xe máy dầu mới và cũ hiệu :
B. S. A. 4 1/2 H. P., 3 vitesses avec débrayage et mise en marche.
New-Hudson modèle de luxe 1922, 2 1/4 H. P., 2 vitesses avec débrayage et mise en marche.
New-Hudson 2 1/4 H. P., 2 vitesses, sao mise en marche.
Royal-Enfield 2 1/4 H. P., 2 vitesses avec débrayage et mise en marche.
Alcyon 2 1/2 H. P., 2 vitesses, débrayage et mise en marche.
Gratienx 3 1/2 H. P., 2 vitesses, avec débrayage et mise en marche.

Sửa các thứ xe máy dầu.
Sơn xe máy đủ màu.

TRỊ BỊNH YẾU PHẠP
(Cannabis médicaux)

Chạy mỗi cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc đau rét, hoặc nóng lạnh, ăn ngủ không đặng yên, thì hãy mua rượu Bâsam mạnh để rượu thuốc ấy rồi chưng cất lại tốt hơn các thứ rượu thơm khác.

Bây giờ cho bị bán tìm thế gởi, hãy nài cho phải. coi xe có dán nhãn trắng.

Có bán trong các tiệm hàng xén

DƯƠNG-ĐIỀN

MARCHAND DE MEUBLES
109-111 Rue Catinat
SAIGON

XIN CÁC PHÚ-ÔNG CHÚ-Ý !

Làm người ở đời lấy chi làm sự nghiệp? Như muốn có sự nghiệp, trước hết phải sắm đồ-đạt thập-vật trong nhà. Bởi vậy, sản cửa hàng của chúng tôi có đủ cho chư qui-vị mua dùng, trước xem chơi cho toại chí, sau để dành làm đồ kỷ-niệm cho chán con nhà-nghề.

Giường tây bằng sắt, bằng thao và đồng đỏ, giế ngồi mặt mây hiệu « *Thonet* » thiệt, đủ thứ kiểu. Nệm, mông gối, là-phủ sắn sàn, kiểu sơi (*places*) tủ đựng bàn, mặt cẩm-thạch, lớn nhỏ; còn những bàn ghế theo kiểu kiên thời (*salon*) toàn là cây danh mốc cả.

Tiệm tôi bán giá rẻ hơn các nơi, vì tôi có người thay mặt lựa hàng bán các xứ (Thái-lây) nhỏ lẻ.

Xin qui-ông, qui-bà thừa dịp rảnh đến tiệm xem qua thì sẽ vui khoái! Tiệm tôi lập ra ở Nam-kỳ có hơn mấy chục năm rồi, ai ai cũng đều tin cậy.

Còn qui-ông, qui-bà muốn đặt đồ-đạt theo ý mình thì chúng tôi xin sẽ làm y theo kiểu, vì bổn-hiệu có xưởng trại lớn.

Xin chư qui-vị ghi lòng, tới xem qua một phen đủ rõ.

DƯƠNG-ĐIỀN.

LỜI RAO

Tôi đứng tên dưới nầy là Phan-thị-Thơ đàn-bà góa của Trương-lợi-Trinh (kêu là Chôa-Ẩn) ở tại Thốt-nốt làng Thạnh-hòa Trung-nhứt, tổng Định-mỹ, tỉnh Long-xuyên.

Nguyên vợ chồng tôi có điền thổ và gia sản của tên chồng tôi để lại tôi đây bỏ. Nhưng mà có 4 đứa con 1° Trương-thị-Liêng (Kim-Liêng) 2° Trương-Quang (tên Tài-Quang) 3° Trương Thành (kêu Tài-Sên) 4° Trương-Tường (kêu Tài-Xên) chúng nó không giữ bổn phận, lo chơi bời phá hư sự nghiệp. Vậy tôi làm lời rao nầy cho ai nấy rõ: Nếu trong bốn tên con tôi đây có thiếu nợ của ai thì nó liệu trả lấy. Vì quyền thủ hộ tài sản còn về phần tôi cai quản. Nếu sau ai cho nó vay mượn bạc tiền, thì chẳng được kêu nài tôi tôi.

Thốt-nốt Phan-thị-Thơ vợ của Trương-lợi-Trinh.

Điểm chiêm bao có ứng nghiệm

Người thường hồi sự mộng mị chẳng qua là sự huyễn-hoặc, vì trong tư-tưởng sinh ra không thể có hằng cứ đặng, ấy cũng một lẽ phải; đến như tự nhiên không mơ ước không từng để tâm nghĩ ngợi đến bao giờ, mà bỗng không gại trông thấy rõ ràng những cái cảnh-tượng sắp sửa đưa tới cho mình, hoặc sang giàu, hoặc nguy hiểm, chết đi sống lại; mỗi cực khổ bên; sung-sướng thượt có thoát không, toàn có hiệu nghiệm về sau hết thảy, là nghĩa làm sao? Có phải cái tinh-thần có cảm xúc với động-lực mà cái linh-nghiệm mách bảo trước cho nên như thế không? Lạ thay! cái điềm chiêm bao của một người dân-bà ho Trương thuật chuyện lại, mới nghe dường có lý huyền diệu khó tin, mà nghiệm lại rất là thành thực ý-vị lắm, gồm đủ đạo-lâm, nghĩa-tâm, khả khen, khả mừng; nên chép ra đây để chỉ em nhân lãm.

Nguyên câu chuyện nầy thuộc về làng Thái-dương ở theo mé bờ phá giữa có động cát trắng, ngoài gần của Thuận-An, thuộc về huyện Phú-vang, tỉnh Thừa-thiên; người trong làng đó, chuyên làm nghề đánh cá, chỉ có nhà bà Trương là kẻ xứ khác, vì nương theo quê ngoại lưu ngụ ở đấy đã lâu, sinh nhai lại nhờ nghề hồi thuốc-bắc cho các thôn dân trong xứ ấy, quanh năm cũng đủ tiêu dụng. Hai vợ chồng lánh hiền lành, hằm mộ đạo phật; một hôm Trương-thị nằm chiêm bao thấy mình đi qua đó ngang hồng nhiên chiếc đò rẫ lâm hai, phải đắm, người chung quanh đều biết lội cả, chỉ duy một mình Trương-thị chơi vơi không biết vịnh vào đâu, linh-binh giữa dòng sông, thế đã nguy cấp lắm, thời chợt thấy một người dân-bà mặc bộ áo trắng dùng trong bờ dơ tay ngoắt Trương thị mà nói rằng: « Không can gì con sợ, đã có ta cứu đây.». Trương-thị mừng lắm, kêu lên một tiếng, bèn tỉnh giấc dậy, mô-hồ đồ ra đàm đề ngực còn đánh tịch-tịch, bèn tỉnh giấc nhớ mấy lời trong giấc mộng, lấy làm cảm niệm người đến cứu vớt cho mình; nên chỉ nghĩ rằng: bà mặc bộ áo trắng, chắc là đức « Bạch y đại sĩ » phật Quan-thế-âm vậy; vì trong kinh có dạy rằng: Đức Quan-thế-âm bồ-tát ngài có phát thệ-nguyện độ-cứu chúng-sinh, khi tai nạn cấp cứu nếu ai đã có lòng thành, niệm danh hiệu ngài, bèn đặng ứng nghiệm ngay, mà Trương-thị là người thường ngày hay xưng tụng danh hiệu ngài, cho nên nghĩ thế.

(Mai tiếp).

Trị bịnh như thần
TRỊ HẾT BỊNH VÀ KHÔNG CÓ TÁI LẠI NỮA

Ai bị TIM LA hãy uống thứ thuốc BI-IODURAL NOVAT thì hết bịnh uống một ngày bốn viên	Ai ho lao, ho tiền, đau phổi lâu ngày Ho uống thuốc chỉ không hết thì nên dùng thứ thuốc KREOFOS NOVAT Uống một ngày chừng bốn hay ba ống viên

Hai thứ thuốc nầy không có phải tiền, mà uống mà thì không sai hiệu.

KHO TRỮ TẠI
MAGASIN UNIVERSEL
187, Rue Catinat, 193
SAIGON

Xì-gà MINERVA
(MA-NI)

Thứ MINERVAS hộp 25 điếu 4$50
« PERFECTOS « 25 « 3 80
« MINERVAS « 25 « 2 30
« BOUQUETS « 25 « 2 30
« D'ESPRITS « 50 « 4 75
« Bons VITRIA « 50 « 5 50
Id. « 100 « 10 00
« LONDRES « 100 « 7 50

Trên mỗi hộp phải nhớ tiếu xứ Ma-ni.

Có trữ bán nón hiệu « COQ GAULOIS ».

Có trữ bán Savon DY-FOAM để cho mình nhuộm vải ự lấy mình.

Có trữ bán đồng hồ « Reine des montres.

Có trữ bán đồ nữ trang hiệu « E. R. ».

Có trữ bán đồ nốt miệng hiệu « BOTOT » v. v.

DIRECTEMENT DE LA FABRIQUE
Exigez sur le Cadran
LES MOTS
LA REINE DES MONTRES

Manufacture Principale d'Horlogerie
PETOLAT FRES & ANGUENOT
à BESANÇON (Doubs)
(Quartier de BLAGNAC, MONTLAIS, VILLERS-LE-LAC)

Mua mỗi cái đồng-hồ trái quít hiệu « REINE DES MONTRES » xin phải nhớ đòi một tờ bảo lãnh.

Lối-vị bấy mua thứ dầu hiệu Ma-Rao du Pétrole Ameno của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles mà đồng. Dầu nầy thắp ít hao đi sáng sước mà không có khói. Thiệt là thứ dầu tốt nhứt hạng trong Đông-dương.

Trong các tiệm Lục-châu thay một cho hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles

Đâu có bán thì xin đến hỏi nơi Trong Lục-Tỉnh anh em muốn hỏi thăm đầu chỉ, xin viết thơ cho hãng Cie Franco-Asiatique des Pétroles 5 Salon Boulevard de la Somme, số 100 chợ hàng Bạch-đằng Saigon

OÁN-HỒNG-QUÂN THƯ SẠO
In rồi, tứ bay còn tiếp

店陋首銀金源基興西

Lời rao

Nay tôi xin cho các Ông các Bà đặng rõ. Tại tiệm tôi ở bến Ấu-châu mới gởi qua những bột thầy - xoàn nước trắng xanh, và cũng có các thứ đồ Nữ-trang bằng vàng kiểu mới đã thứ lại có nhiều bột-xoàn lớn nhỏ công làm thiệt khéo lắm.

Các xứ (Thổi Tây) cũng có mới gởi qua thứ đồng-hồ treo lớn nhỏ, và kiểu hiệu quít cũng mấy mốc thì thiệt tốt và chắc có đủ 15 bột chạy đi đáng. (15 Rubis) hiệu : «CYMA và OMÉGA».

Giá bán cho hơn các tiệm khác như chư quí khách muốn mua đồ chơi, xin tới tiệm tôi thì tôi sẽ bớt lòng tiếp rước.

Tiệm thợ bạc
KYYUN
n. 170, Rue Catinat SAIGON.

SANTAL MIDY

PHÂI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO
HÃY NÀI CÁI KÝ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY
(Sàn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tính hảo để trị bịnh *đau lậu*, mới cũ gì đều thân hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).
Mỗi hoàn bọc đều có dòng hiệu MIDY.

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nhà Thuốc.

ĐAU NHỨC GÂN CỐT. NGỦ KHÔNG AN GIẤC.

Đâu có gì, hễ uống thứ *SIROP FOLLET* thì mạnh thiệt.

(Trong sách tính được của ông **BOUCHARDAT** có lời ban ngợi khen)

Uống nó ngủ an giấc. Khi thức dậy không lang ở nhức đầu.

Không phải tì. — Bình tính hoàn. Cực tính hảo.

Đông MẠNH : Hồi mồng mấy thì trộn một cả rem Chorail.

Đông THƯỜNG. — Người lớn mỗi ngày 3 muỗng cây trộn với nước, hay là nước trà.

Đó một mình nhà bào Pharmacie Principale của ông L. SOLIRÈNE có bán mà thôi.

LA PLUS VASTE ET LA MIEUX ORGANISÉE DE L'INDOCHINE

PANSEMENTS — CABORATOIRE — SPÉCIALITÉS — PRODUITS CHIMIQUES — PHOTOGRAPHIE — DROGUERIE — PARFUMERIE — HERBORISTERIE — ACCESSOIRES — BANDAGES

L. SOLIRENE
PHARMACIE PRINCIPALE
FONDÉE EN 1865
SAIGON

MAISON DE PREMIER ORDRE

CHUYỆN ARAP

CHUYỆN MỘT NGÀN LẺ MỘT NGÀY

(Tiếp theo)

Mấy ngày ấy thương hại cho hạ-thần, chia đồ thực-phẩm cho hạ-thần ăn đỡ lòng, là cơm với bo bo, rồi chúng lấy thây tình chết liền đẩy xe thì mấy người ấy đắc hạ-thần theo vào thành Ot-miết. Hạ-thần tới ở-quán đỗ nhờ, hạ-thần lại gặp lại đó một người trong hai người hồn vốn với hạ-thần.

Người ấy lấy làm lạ mà thấy hạ-thân vì chắc rằng hạ-thần đã vào trong bụng cá rồi, nên chạy đi kiếm người kia đặng bàn tính coi phải làm thế nào khi gặp mặt hạ-thần. Hai người ấy tính rồi, giây lát, hạ-thần lại thấy đủ mặt cả hai người tới xáng qua trước mặt hạ-thần mà làm bộ như không quen biết với hạ-thần vậy. Hạ-thần giận quá, mắn rằng: « Quân phỉ loại, trời cao có con mắt, nên đêu hung ác của chúng bây làm không lẽ chi hết, bây mong hại ta mà ta vẫn còn sống đặng, bây phải trả ngọc ngà của ta lại cho ta, vì ta không thèm hàn hập với quân dã-man nữa.» Hai người ấy lẽ thì biết hổ, mà lại trả lời với hạ-thần như vầy: mi là ai? ở đâu mà đến? Ta vẫn không quen biết, sao dám buông lời vu vơ cho ta? ngọc ngà gì của mi, mà sao mi đòi ta là đạo lý gì? Hai người ấy nói như vậy rồi ấy áp đánh hạ-thần. Hạ-thần hâm tới quan ca-di mà kiện, hai người ấy cũng nói sẽ kiện hạ-thần. Hai người ấy nói vậy rồi đi tới quan ca-di trước hơn hạ-thần. Chúng nó ỷ sẵn của, nên đem nhiều hột ngọc đến dâng cho quan ca-di, mà ngọc ấy không biết chừng là ngọc của hạ-thần, chớ không lẽ của chúng nó. Chúng nó lạy quan ca-di và nói như vầy: « Ngọn đuối sáng lóa soi tỏ rạng nên công bình chánh trực, là ngọn đuối soi sáng chốn tối tăm, chúng tôi xin nhờ ngọn đuối ấy soi giùm, chỗ ức tôi của chúng tôi; chúng tôi là người ở lạ, chúng tôi ở xa mà đến buôn bán xứ mình, phép công bình đâu để cho đứa gian giảo mắn chưởi chúng tôi và muốn đoạt của chúng tôi những vật quan cay muôn đắng, cực khổ lắm bề, chúng tôi mới có được, rồi lại muốn hãy hoại tánh mạng chúng tôi nữa.» — Quan ca-di hỏi: « Hai người tới kiện ai?» — Hai tên ấy nói: « Bẩm quan lớn, chúng tôi không biết tên nó, vì lâu nay chúng tôi chưa từng quen biết nó lắm nào.»

Trong lúc đó thì hạ-thần cũng vừa tới quan ca-di, nên chúng nó chỉ hạ-thần mà nói: « Bẩm quan lớn, nó đó, nó là đứa gian giảo mà bây giờ lại cả gan chường mặt tới dinh quan lớn. xin quan lớn ngó ngay nó mà coi thì cũng đủ biết bộ tịch nó là đứa gian giảo, và xin quan lớn lấy lòng minh chánh cứu chúng tôi phen nầy.»

Hạ-thần nghe chúng nó nói vậy, hạ-thần tức lắm, nên đến gần quan ca-di mà biện bạch, song bởi hạ-thần tay trắng, không lẽ vất gì, nên quan ca-di không thèm nghe hạ-thần. Mà lương tâm hạ-thần vững vàng, vì hạ-thần là thiệt, nên không ngập ngừng ngập ngửi, nói cách rất quả quyết và nghe có lý, nên mặt quan ca-di có hơi thẹn. Quan ca-di không cho hạ-thần nói nữa, dạy linh đem nhốt hạ-thần vào khám. Chúng nó thấy hạ-thần bị tù, thì chúng nó vinh cường lắm, quáy quả ra vẻ, chắc lòng rằng phen nầy hạ-thần khó thoát khỏi tay quan ca-di.

LVI

Nên không có một đều may mắn, thấy rõ là bởi lòng trời phò hộ người ngay, thì hạ-thần cũng không để gì thoát khỏi vòng lao lý, hơn là thoát đặng thầy tai. Số là những người đắc hạ-thần vô thành Ot-miết hờ cơ thoạt nghe tai bay họa gởi cho hạ-thần nên đông lòng, mới cùng nhau đến quan ca-di minh oan cho hạ-thần. Mấy người ấy thuật hết đầu đuôi từ khi gặp hạ-thần nơi núi thầy tinh và thuật lại những lời hạ-thần than thở khi mới gặp mấy người ấy. Quan ca-di nghe rõ thì tiếc rằng sớm không nghe lời hạ-thần phân giải, nên quyết làm cho việc hạ-thần ra minh bạch. Quan ca-di bèn sai linh đi đến lễ quán nơi hạ-thần bị giam lấy dinh ngài, song hai bọn không còn ở đó nữa, chúng nó đã xuống tàu lấy neo mà ra khơi rồi. Chúng nó đi chúng lẫm như vậy đủ làm cho quan ca-di biết rằng giam hạ-thần vào ngục là oan ức cho hạ-thần. Quan ca-di bèn thả hạ-thần liền. Đó là đứt chuyện hạ-thần hàn vốn buôn chung với hai đứa gian dảng.

Thoát khỏi thầy tai và vòng lao lý rồi, thì hạ-thần xem hạ-thần như người thiếu phước, trời còn đành để tánh mạng hạ-thần đó thôi chớ không cố kế gì; tiền cũng không một đồng, bà con cũng không có ai hết, hành lý trơi trợi, hạ-thần duy tính rằng phải đi xin mà ăn hoặc là chịu chết đói mà thôi. Hạ-thần ra khỏi thành Ot-miết, hạ-thần không biết phải ra làm sao, nên đi bây bạ trong đồng-cỏ Lang là đồng cỏ ở chính giữa nù và biển vịnh Bệt-xích. Hạ-thần tới đó, thời may gặp một bọn người buôn bán Anh-đuốt-lan đi bằng ngựa tính qua thành Sì-rát.

Sau tiếp.

SAIGON. — IMP. DE L'UNION — TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES — L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỦA

Tirage : 3190 ex.
Vu pour la 12/1/23